叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 向圣克拉拉县医学会提交外(report On Surgery To The Santa Clara County) 000001

2. 向圣克拉拉县医学会提交外(report On Surgery To The Santa Clara County) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

向圣克拉拉县医学会提交外(Report on Surgery to the Santa Clara County)
第1/2页

[rɪ'pɔ:rt]
REPORT
报告

报告

[ɑ:n]
ON
在

在

['sɜ:rdʒəri]
SURGERY
外科手术

外科手术

[tu:; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['sæntə]['klærə] ['kaʊnti]
Santa **Clara** **County**
圣诞老人 克拉拉 县

圣克拉拉县

['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
Medical **Society** **.**
医疗的 社会 .

医学会。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . ['brædfərd] [kɑ:ks] , [em] . [di:] .
J **.** **BRADFORD** **COX** **,** **M** **.** **D** **.**
J . 布拉德福德 考克斯 , M . D .

J·布拉德福德·考克斯，医学博士

[ri:d] [mɑ:rtʃ] 2d , - .
READ **MARCH** **2d** **,** **1880** **.**
读 行进 2d , - .

阅读日期：1880 年 3 月 2 日。

[sæn][hoʊ'zeɪ] :
SAN **JOSE** **:**
SAN 何塞 :

圣何塞:

['mɜ:rkjəri] [sti:m] [prɪnt] . - .
MERCURY **STEAM** **PRINT** **.** **1880** **.**
汞 蒸汽 打印 . - .

水银蒸汽印刷。1880年。

[rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ˈsɜːrdʒəri] .
Report **on** **Surgery** **.**
报告 在 外科手术 .

手术报告。

[ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈdeɪtə] [kəˈnektɪd]
In **presenting** **this** **report** **I** **will** **not** **attempt** **to** **give** **any** **historical** **data** **connected**
在 呈现 这 报告 我 将要 不是 试图 到 给 任何 历史 数据 连接
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrdʒəri] ,
with **the** **subject** **of** **surgery** **,**
和 这 主题 的 外科手术 ,

在提交这份报告时，我不会尝试提供任何与外科手术主题相关的历史数据。

[sɪns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪbli] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] .
since **that** **has** **been** **ably** **done** **in** **the** **report** **of** **last** **year** **.**
自从 那 有 到过 能够 完毕 在 这 报告 的 最后的 年 .

因为去年的报告已经很好地完成了这项工作。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [əˈsuːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈsɜːrdʒəri] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] , [ˈprɑːpərli]
I **shall** **assume** **,** **and** **that** **without** **hesitation** **,** **that** **surgery** **is** **a** **science** **,** **properly**
我 将 认为 , 和 那 没有 犹豫 , 那 外科手术 是 一个 科学 , 适当地
[soʊ] - [kɔːld] .
so **-** **called** **.**
所以 - 称为 .

我毫不犹豫地认为，外科手术是一门名副其实的科学。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ɑːrt] , [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [truː] .
That **it** **is** **an** **art** **,** **is** **also** **true** **.**
那 它 是 一个 艺术 , 是 还 真的 .

它也是一门艺术，这一点也属实。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˈsaɪəns] ?
But **what** **is** **science** **?**
但 什么 是 科学 ?

但科学究竟是什么?

[wʌt] [ɪz] [ɑːrt] ?
What **is** **art** **?**
什么 是 艺术 ?

什么是艺术?

[ˈsaɪəns] [ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] .
Science **is** **knowledge** **.**
科学 是 知识 .

科学就是知识。

[ɑːrt] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] .
Art **the** **application** **of** **that** **knowledge** **.**
艺术 这 应用 的 那 知识 .

艺术是将这些知识应用于实践。

[tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt] , [ˈsaɪəns] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [wiː; wi] [pəˈzes] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd]
To **be** **more** **explicit** **,** **science** **is** **the** **knowledge** **we** **possess** **of** **nature** **and**
到 是 更多的 显式 , 科学 是 这 知识 我们 具有 的 自然 和
[hɜːr; hər] [lɔːz] ;
her **laws** **;**
她 法律 ;

更确切地说，科学是我们所拥有的关于自然及其规律的知识；

[ɔːr] , [mɔːr] [ˈprɑːpərli] [ˈspiːkɪŋ] , [gɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːz] .
or **,** **more** **properly** **speaking** **,** **God** **and** **His** **laws** **.**
或者 , 更多的 适当地 请讲 , 上帝 和 他的 法律 .

或者更准确地说，是上帝和他的律法。

[wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] ['ɑ:ksɪdʒən][ænd; ənd]['aɪərn][ju'naɪt][ænd; ənd][fɔ:rm] ['ferɪk] ['ɑ:ksaɪd] ,

When	we	say	that	oxygen	and	iron	unite	and	form	ferric	oxide	,
什么时候	我们	说	那	氧	和	铁	团结	和	形式	三价铁	氧化物	,

当我们说氧和铁结合形成氧化铁时，

[wi:; wi] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] ['mætər] : [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts][hæv; həv][æn; ən]

we	express	a	law	of	matter	:	that	is	,	that	these	elements	have	an
我们	表达	一个	法律	的	事情	:	那	是	,	那	这些	元素	有	一个

[ə'fɪnəti] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] .

affinity	for	each	other	.
亲和力	为了	每个	其他	.

我们表达的是一种物质规律：即这些元素彼此具有亲和力。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪmələr][fækts][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] , [wi:; wi][kɔ:l]

A	collection	of	similar	facts	and	their	systematic	arrangement	,	we	call
一个	收藏	的	相似的	事实	和	他们的	系统	安排	,	我们	称呼

['kemɪstri] .

chemistry	.
化学	.

我们将相似的事实收集起来并进行系统整理，我们称之为化学。

[ɔ:r][wi:; wi] [maɪt] [seɪ] ,

Or	we	might	say	,
或者	我们	可能	说	,

或者我们可以说，

['kemɪstri] [ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['sʌbstənsiz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

chemistry	is	the	science	or	knowledge	of	the	elementary	substances	and	their
化学	是	这	科学	或者	知识	的	这	初级	物质	和	他们的

[lɔ:z] [ʌv; əv][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] .

laws	of	combination	.
法律	的	组合	.

化学是研究基本物质及其组合规律的科学或知识。

[wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di]

When	we	say	that	about	one	-	eighth	of	the	entire	weight	of	the	human	body
什么时候	我们	说	那	关于	一	-	第八	的	这	全部的	重量	的	这	人类	身体

[ɪz][ə; eɪ]['flu:ɪd] ,

is	a	fluid	,
是	一个	体液	,

当我们说人体总重量的大约八分之一是体液时，

[ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['tʃænlz] [kɔ:ld] [blʌd] ['ves(ə)lz] , [wi:; wi]

and	is	continually	in	motion	within	certain	channels	called	blood	vessels	,	we
和	是	持续	在	运动	之内	肯定	频道	称为	血	船只	,	我们

[ɪk'spres] [ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][laɪf] ,

express	a	law	of	life	,
表达	一个	法律	的	生活	,

它不断在称为血管的特定通道内运动，我们以此来表达生命规律。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['prɑ:ses] .

or	a	vital	process	.
或者	一个	必不可少的	过程	.

或者是一个至关重要的过程。

[wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðɪs] ['flu:ɪd][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] , [æz; əz]

When	we	say	this	fluid	is	composed	of	certain	anatomical	elements	,	as
什么时候	我们	说	这	体液	是	由	的	肯定	解剖学	元素	,	作为

[ðə; ði]['plæzmə] ,

the	plasma	,
这	等离子体	,

当我们说这种液体由某些解剖学成分组成时，例如血浆，

[red] ['kɔ:pʌslz] , ['lu:kə,saɪts] [ænd; ənd][grænju:ls] , [wi:; wi][goʊ][ə; eɪ][step] ['fɜ:rðər] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:bləm]

red	**corpuscles**	**,**	**leucocytes**	**and**	**granules**	**,**	**we**	**go**	**a**	**step**	**further**	**in**	**the**	**problem**
红色的	血小板	,	白细胞	和	颗粒	,	我们	去	一个	步	更远	在	这	问题

[ʌv; əv][vaɪ'tæləti] .

of	**vitality**	**.**
的	活力	.

红细胞、白细胞和颗粒，让我们在活力问题上更进一步。

[wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [nu'trɪʃəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər]['teɪkən]['ɪntu:] [ðɪs] ['sɜ:rkjə,letɪŋ]['flu:ɪd][baɪ]

When	**we**	**say**	**that**	**certain**	**nutritious**	**principles**	**are**	**taken**	**into**	**this**	**circulating**	**fluid**	**by**
什么时候	我们	说	那	肯定	营养丰富的	原则	是	已采取	进入	这	循环	体液	经过

[mi:nz] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][əb'sɔ:rpʃ(ə)n] ,

means	**of**	**digestion**	**and**	**absorption**	**,**
方法	的	消化	和	吸收	,

当我们说某些营养成分通过消化和吸收进入这种循环液时，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə,sɪmə'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veriəs] ['tɪsjʊ:z, 'tɪʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**that**	**by**	**assimilation**	**they**	**are**	**converted**	**into**	**the**	**various**	**tissues**	**of**	**the**
和	那	经过	同化	他们	是	转换	进入	这	各种各样的	组织	的	这

['bɑ:di] ,

body	**,**
身体	,

通过同化作用，它们转化为身体的各种组织。

[wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] ['sɑ:lvd] [ðə; ði]['prɑ:bləm] , [ænd; ənd] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][laɪf]

we	**think**	**we**	**have**	**solved**	**the**	**problem**	**,**	**and**	**know**	**just**	**the**	**essence**	**of**	**life**
我们	思考	我们	有	已解决	这	问题	,	和	知道	只是	这	本质	的	生活

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

我们认为我们已经解决了这个问题，并且了解了生命的本质。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [blʌd] [hoʊld] [ði:z] [nu'trɪʃəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri]

But	**what**	**makes**	**the**	**blood**	**hold**	**these**	**nutritious**	**principles**	**in**	**solution**	**until**	**the**	**very**
但	什么	制作	这	血	抓住	这些	营养丰富的	原则	在	解决方案	直到	这	非常

['ɪnstənt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪʃu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

instant	**they**	**come**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**tissue**	**they**	**are**
立即的	他们	来	在	接触	和	这	组织	他们	是

但是什么让血液能够将这些营养成分溶解在溶液中，直到它们与组织接触的那一刻才被吸收利用呢?

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['renəveɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðem; ðəm][æz; əz]

designed	**to**	**renovate**	**,**	**and**	**then**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**precipitate**	**them**	**as**
设计	到	翻新	,	和	然后	,	作为	它	是	,	沉淀	他们	作为

[nu:] ['tɪʃu:] ?

new	**tissue**	**?**
新的	组织	?

旨在修复，然后，就好像将它们沉淀为新的组织一样?

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn]['kemɪk(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]['kɑ:ntækt][ækts][æz; əz]

You	**say**	**they**	**are**	**in**	**chemical**	**solution**	**,**	**and**	**the**	**substance**	**of**	**contact**	**acts**	**as**
你	说	他们	是	在	化学	解决方案	,	和	这	物质	的	接触	行为	作为

[ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - ['eɪdʒənt] ,

a	**re**	**-**	**agent**	**,**
一个	关于	-	代理人	,

你说它们处于化学溶液中，而接触物质充当试剂。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][dɪˈpɑːzɪt][ʌv; əv] [nuː] [ˈtɪʃuː] [ɪz][ˈoʊnli][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

and	thus	the	deposit	of	new	tissue	is	only	in	accordance	with	the	laws	of
和	因此	这	订金	的	新的	组织	是	仅有的	在	根据	和	这	法律	的

['kemɪstri] .

chemistry	.
化学	.

因此，新组织的沉积完全符合化学规律。

[pərˈhæps] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .

Perhaps	this	is	so	.
也许	这	是	所以	.

或许真是如此。

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pruːfs] .

Let	us	see	as	to	the	proofs	.
让	我们	看	作为	到	这	证明	.

让我们来看看证据。

[ɪn][ðə; ði][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ˈplæzmə] , [wiː; wi][faɪnd] [ˈklɔːraɪdz] [ʌv; əv][ˈsoʊdiəm] , [pəˈtæsiəm]

In	the	analysis	of	the	blood	plasma	,	we	find	chlorides	of	sodium	,	potassium
在	这	分析	的	这	血	等离子体	,	我们	寻找	氯化物	的	钠	,	钾

[ænd; ənd] [əˈmoʊniəm] ,

and	ammonium	,
和	铵	,

在对血浆进行分析时，我们发现了氯化钠、氯化钾和氯化铵。

[ˈkɑːrbəˌneɪts; ˈkɑːrbənəts][ʌv; əv] [pəˈtæsə] , [ˈsoʊdə] , [laɪm][ænd; ənd] [mægˈniːʃə] , [ˈfɒsfeɪts] [ʌv; əv][laɪm] ,

carbonates	of	potassa	,	soda	,	lime	and	magnesia	,	phosphates	of	lime	,
碳酸盐	的	钾	,	苏打	,	酸橙	和	氧化镁	,	磷酸盐	的	酸橙	,

[mægˈniːʃə] , [pəˈtæsə] , [ænd; ənd][ˈprɑːbəbli][ˈaɪərn] ;

magnesia	,	potassa	,	and	probably	iron	;
氧化镁	,	钾	,	和	大概	铁	;

碳酸钾、碳酸钠、碳酸钙和碳酸镁，磷酸钙、磷酸镁、磷酸钾，可能还有磷酸铁；

[ˈɔːlsoʊ][ˈbeɪsɪk] [ˈfɒsfeɪts] [ænd; ənd] [ˈnuːtrəl] [ˈfɒsfeɪts] [ʌv; əv][ˈsoʊdə] , [ænd; ənd] [ˈsʌlˌfeɪts] [ʌv; əv]

also	basic	phosphates	and	neutral	phosphates	of	soda	,	and	sulphates	of
还	基本的	磷酸盐	和	中性的	磷酸盐	的	苏打	,	和	硫酸盐	的

[pəˈtæsə] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] .

potassa	and	soda	.
钾	和	苏打	.

还有碱式磷酸盐和中性磷酸钠，以及硫酸钾和硫酸钠。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][əˈnæləsɪs][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtɪsˌjuːz, ˈtɪʃuːz] [kəmˈpoʊzd] [ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv][ˌɪnɔːrˈgænɪk]

Now	in	the	analysis	of	those	tissues	composed	principally	of	inorganic
现在	在	这	分析	的	那些	组织	由	主要	的	无机物

[ˈsʌbstənsiz] [ɔːr] [ˈkɔmpaundz] ,

substances	or	compounds	,
物质	或者	化合物	,

现在，在分析那些主要由无机物质或化合物组成的组织时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðiːz] [seɪm] [sɔːlts][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈtɪsˌjuːz, ˈtɪʃuːz] [ðəmˈselvz] .

it	will	be	seen	that	these	same	salts	are	found	in	the	tissues	themselves	.
它	将要	是	已见	那	这些	相同的	盐	是	成立	在	这	组织	他们自己	.

可以看出，这些盐类也存在于组织本身中。

[soʊ][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ɔːrˈgænɪk] [ˈkɔmpaundz] [ˈlækteɪt][ʌv; əv][ˈsoʊdə] , [ˈlækteɪt][ʌv; əv][laɪm] , [ʌv; əv]

So	also	the	organic	compounds	lactate	of	soda	,	lactate	of	lime	,	pneumate	of
所以	还	这	有机的	化合物	乳酸	的	苏打	,	乳酸	的	酸橙	,	充气	的

[ˈsoʊdə] ,

soda	,
苏打	,

有机化合物如苏打乳酸盐、石灰乳酸盐、碳酸氢钠等也是如此。

['mɑ:^əreit] [ʌv; əv]['soʊdə] , ['stɪəret] [ʌv; əv]['soʊdə] , ['bjʊtə,reɪt][ʌv; əv]['soʊdə] , ['oʊli,i:n] , ['mɑ:rdʒərən] ,

margarate	of	soda	,	stearate	of	soda	,	butyrate	of	soda	,	oleine	,	margarine	,
玛格丽特	的	苏打	,	硬脂酸盐	的	苏打	,	丁酸	的	苏打	,	油酸	,	人造黄油	,

['sti:ərin] , - ,

stearine	,	lecethine	,
硬脂酸	,	-	,

癸酸诺、硬脂酸诺、丁酸诺、油酸、人造黄油、硬脂酸、乙炔酸

['glu:koʊs] , ['ɪnoʊ,saɪt] , - , ['serɪn] , ['pep,toʊn] , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ə'laɪk][ɪn]

glucose	,	inosite	,	plasmine	,	serine	,	peptones	,	etc	.	,	are	found	alike	in
葡萄糖	,	肌动蛋白	,	-	,	丝氨酸	,	蛋白胨	,	ETC	.	,	是	成立	同样	在

[ðə; ði]['tɪs,ju:z, 'tɪʃu:z][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blʌd] ['plæzmə] .

the	tissues	and	in	the	blood	plasma	.
这	组织	和	在	这	血	等离子体	.

葡萄糖、肌醇、纤溶酶、丝氨酸、蛋白胨等物质在组织和血浆中均有发现。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][sə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['plæzmə][ɪz] [wel] [noʊn] ,

That	they	are	in	solution	in	the	plasma	is	well	known	,
那	他们	是	在	解决方案	在	这	等离子体	是	出色地	已知	,

它们溶解在等离子体中这一点是众所周知的。

— [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ]['sɑ:lɪd][ɔ:r] [pri'sipiteitid] [fɔ:rm][ɪn][ðə; ði]['tɪs,ju:z, 'tɪʃu:z][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [tru:] ,

—	that	they	are	in	a	solid	or	precipitated	form	in	the	tissues	is	also	true	,
—	那	他们	是	在	一个	坚硬的	或者	沉淀	形式	在	这	组织	是	还	真的	,

它们以固体或沉淀形式存在于组织中也是事实。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['tɪs,ju:z, 'tɪʃu:z][ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ɪz]['ɔ:lsoʊ]['evɪdənt] ,

—	and	that	the	tissues	are	supplied	from	the	blood	is	also	evident	,
—	和	那	这	组织	是	供应	从	这	血	是	还	明显	,

——而且，组织是由血液供应的这一点也显而易见。

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt][ðæt] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl]

—	because	the	blood	is	the	only	part	that	receives	supplies	of	material
—	因为	这	血	是	这	仅有的	部分	那	接收	补给品	的	材料

[də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fu:d] ['teɪkən][ænd; ənd][daɪ'dʒestɪd] .

direct	from	the	food	taken	and	digested	.
直接的	从	这	食物	已采取	和	消化	.

因为血液是唯一直接从摄入和消化的食物中获得物质的部位。

[ðæt] ['kɑ:rbənət] [ʌv; əv][laɪm][ænd; ənd] ['fɑ:sfeɪt] [ʌv; əv][laɪm][ɑ:r; ər] [pri'sipiteitid] [ɔ:r] [ə'sɪmə,leɪtɪd]

That	carbonate	of	lime	and	phosphate	of	lime	are	precipitated	or	assimilated
那	碳酸盐	的	酸橙	和	磷酸盐	的	酸橙	是	沉淀	或者	同化

[frʌm; frəm][ðə; ði]['plæzmə][tu:; tə][fɔ:rm][boʊn] ,

from	the	plasma	to	form	bone	,
从	这	等离子体	到	形式	骨	,

碳酸钙和磷酸钙从血浆中沉淀或吸收，形成骨骼。

[ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] [,fɪzi'ɑ:lədʒɪsts] .

is	admitted	by	all	physiologists	.
是	承认	经过	全部	生理学家	.

这一点已被所有生理学家所承认。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑ:rbə,neɪts; 'kɑ:rbənəts][ænd; ənd] ['fɒsfeɪts] [ɔ:l'redi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ækt][æz; əz][ðə; ði][,ɑ:r 'i:] -

That	the	carbonates	and	phosphates	already	deposited	act	as	the	re	-
那	这	碳酸盐	和	磷酸盐	已经	已存	行为	作为	这	关于	-

['eɪdʒənt][tu:; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [freʃ] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plæzmə][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['demənstreɪtɪd] [fækt]

agent	to	precipitate	fresh	supplies	from	the	plasma	is	not	a	demonstrated	fact
代理人	到	沉淀	新鲜的	补给品	从	这	等离子体	是	不是	一个	已证明	事实

,

,

,

已沉积的碳酸盐和磷酸盐能够作为试剂从等离子体中沉淀出新的物质，这一点尚未得到证实。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] .

but	may	be	inferred	.
但	可能	是	推断	.

但可以推断出来。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] .

So	also	with	the	other	tissues	.
所以	还	和	这	其他	组织	.

其他组织也是如此。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['paːzətɪv] ['evɪdəns] [wiː; wi] [wʊd] [naːt] [ðen] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

Should	this	be	admitted	without	positive	evidence	we	would	not	then	be	at	the
应该	这	是	承认	没有	积极的	证据	我们	会	不是	然后	是	在	这

[end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] ;

end	of	our	problem	;
结尾	的	我们的	问题	;

如果在没有确凿证据的情况下就承认这一点，那么我们的问题还没有解决；

— [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][fɜːrst][ɔːr][ɪ'nɪʃ(ə)l]

—	for	the	question	may	be	asked	as	to	what	causes	the	first	or	initial
—	为了	这	问题	可能	是	问	作为	到	什么	原因	这	第一的	或者	最初的

[dɪ'pɑːzɪt] .

deposit	.
订金	.

—因为可能会有人问，是什么导致了第一次或初始存款。

[hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] .

Here	we	must	stop	and	acknowledge	our	ignorance	.
这里	我们	必须	停止	和	承认	我们的	无知	.

在此，我们必须停下来，承认我们的无知。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [æsk] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæzmə]

But	you	may	now	ask	what	all	this	physiology	and	chemistry	of	the	plasma
但	你	可能	现在	问	什么	全部	这	生理	和	化学	的	这	等离子体

[hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ɑːn]['sɜːrdʒəri] .

has	to	do	with	a	report	on	surgery	.
有	到	做	和	一个	报告	在	外科手术	.

但你可能会问，所有这些关于血浆的生理和化学特性与外科手术报告有什么关系呢?

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn]

I	propose	to	use	it	for	the	purpose	of	explaining	some	peculiarities	in
我	提出	到	使用	它	为了	这	目的	的	解释	一些	特殊性	在

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [rɪ'per] [ɪn]['sɜːrdʒɪkl]['keɪsɪz] .

the	process	of	repair	in	surgical	cases	.
这	过程	的	维修	在	外科	案例	.

我建议用它来解释外科手术修复过程中的一些特殊之处。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'leɪd] ['juːniən][ɪn][ə; eɪ] ['fræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	few	months	ago	I	had	a	case	of	delayed	union	in	a	fracture	of	the
一个	很少	几个月	前	我	有	一个	案件	的	延迟	联盟	在	一个	断裂	的	这

['tɪbiə] ,

tibia	,
胫骨	,

几个月前我遇到过一例胫骨骨折延迟愈合的病例，

[æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [spent] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] , [ˌʌnə'sɪstɪd] , [tuː; tə]

at	the	hospital	,	and	spent	more	time	in	waiting	for	nature	,	unassisted	,	to
在	这	医院	,	和	花费	更多的	时间	在	等待	为了	自然	,	独自一人	,	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [kjʊr] ,

accomplish	a	cure	,
完成	一个	治愈	,

在医院里，他花了更多时间等待自然痊愈，无需任何帮助。

[ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər][spend][ə'gen] .

than	I	should	ever	spend	again	.
比	我	应该	曾经	花费	再次	.

比我以后应该花的钱还要多。

[wʌn] [wiːk] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɑːn][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ten][greɪn]['doʊsɪz][ʌv; əv]

One	week	after	putting	the	patient	on	the	use	of	ten	grain	doses	of
一	星期	后	推杆	这	病人	在	这	使用	的	十	粮食	剂量	的

[ˌhaɪpə'fɑːsfaɪt] [ʌv; əv][laɪm] ,

hypophosphite	of	lime	,
次磷酸盐	的	酸橙	,

患者开始服用十格令次磷酸钙石灰一周后，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['boʊni]['juːniən] [kə'mensɪŋ] .

I	had	the	pleasure	of	seeing	bony	union	commencing	.
我	有	这	乐趣	的	看到	骨质	联盟	开始	.

我有幸亲眼目睹了骨骼愈合的过程。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]['kwɑːntətɪ][ʌv; əv] ['fɑːsfeɪt] [ʌv; əv][laɪm][ɪn][sə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['plæzmə]

Simply	because	the	quantity	of	phosphate	of	lime	in	solution	in	the	plasma
简单地	因为	这	数量	的	磷酸盐	的	酸橙	在	解决方案	在	这	等离子体

[wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [weɪst] [ʌv; əv][boʊn] ['tɪʃuː] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

was	not	sufficient	to	supply	the	waste	of	bone	tissue	in	all	parts	of	the
曾是	不是	充足的	到	供应	这	浪费	的	骨	组织	在	全部	部分	的	这

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

仅仅是因为血浆中磷酸钙溶液的含量不足以补充身体各部位骨组织流失的物质。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][prə'vɪʒən(ə)l]['kæləs] [wɪtʃ] [ɪz]

and	at	the	same	time	furnish	a	supply	for	the	provisional	callus	which	is
和	在	这	相同的	时间	提供	一个	供应	为了	这	临时	胼胝体	哪个	是

[θroʊn] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'per] [ʌv; əv] ['fræktʃərz] .

thrown	out	in	the	repair	of	fractures	.
抛掷	出去	在	这	维修	的	骨折	.

同时为骨折修复过程中脱落的临时骨痂提供供应。

[ɪn] [sep'tembər] , - , ['ɔːgəst] [dʒiː] — — , [eɪdʒd] - ['jɪrz] , ['sɪŋg(ə)l] , [ə; eɪ]

In	September	,	1878	,	August	G	—	—	,	aged	18	years	,	single	,	a
在	九月	,	-	,	八月	G	—	—	,	老年人	-	年	,	单身的	,	一个

1878年9月，奥古斯特·G——，18岁，单身，

['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] , [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sæntə]['klærə] ['kaʊnti] ['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]

native	of	Switzerland	,	was	admitted	to	the	Santa	Clara	County	Hospital	with
本国的	的	瑞士	,	曾是	承认	到	这	圣诞老人	克拉拉	县	医院	和

[ɪn'sɪpiənt] ['spaɪn(ə)l] [dɪ'ziːz] .

incipient	spinal	disease	.
初期	脊	疾病	.

这位瑞士籍男子因早期脊柱疾病被送入圣克拉拉县医院。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['temprəmənt] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] ['skrɑːfjələs] [kə'keksɪə] .

He	was	of	that	peculiar	temperament	which	indicates	a	scrofulous	cachexia	.
他	曾是	的	那	奇特	气质	哪个	表示	一个	瘰疬	恶病质	.

他具有那种特殊的性情，这表明他患有瘰疬性恶病质。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['dɔːrsl] ['vɜːrtɪbrə] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['prɑːmɪnənt][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [saɪt] [wer]

The	fifth	dorsal	vertebra	was	sufficiently	prominent	to	indicate	the	sight	where
这	第五	背侧	椎骨	曾是	足够	著名的	到	表明	这	视线	在哪里

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

the	attack	was	being	made	by	the	enemy	.
这	攻击	曾是	存在	制成	经过	这	敌人	.

第五背椎非常突出，足以指示敌人发起攻击的方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['tendərnəs] [ɑːn] ['preʃər] ; ['slaɪtli] [ək'seləreɪtɪd] [pʌls] , [ænd; ənd]

There	was	considerable	tenderness	on	pressure	;	slightly	accelerated	pulse	,	and
那里	曾是	大量	压痛	在	压力	;	轻微地	加速	脉冲	,	和

['elɪveɪtɪd] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ; — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

elevated	temperature	;	—	in	other	words	,
升高	温度	;	—	在	其他	字	,

按压时有明显的压痛；脉搏略微加快；体温升高；——换句话说，

[ə; eɪ] [wel] [dɪ'faɪnd] [keɪs] ; — [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['keriːz] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrməti]

a	well	defined	case	;	—	one	which	would	have	resulted	in	caries	and	deformity
一个	出色地	定义	案件	;	—	一	哪个	会	有	结果	在	龋齿	和	畸形

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

within	a	few	months	.
之内	一个	很少	几个月	.

一个典型的病例；——这种病例会在几个月内导致龋齿和畸形。

[baɪ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ten] [greɪn] ['doʊsɪz][ʌv; əv] [ˌhaɪpə'fɑːsfaɪt] [ʌv; əv][laɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl]

By	the	administration	of	ten	grain	doses	of	hypophosphite	of	lime	for	several
经过	这	行政	的	十	粮食	剂量	的	次磷酸盐	的	酸橙	为了	一些

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

通过连续数周每天施用十粒次磷酸盐石灰，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [rɪ'kʌvəri] [teɪk] [pleɪs] .

I	had	the	pleasure	of	seeing	recovery	take	place	.
我	有	这	乐趣	的	看到	恢复	拿	地方	.

我有幸见证了康复的过程。

['riːzənɪŋ] [baɪ][ə'nælədʒi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd]

Reasoning	by	analogy	,	I	am	led	to	conclude	that	the	nature	of	the	wound
推理	经过	类比	,	我	是	引领	到	结束	那	这	自然	的	这	伤口

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

通过类比推理，我认为伤口的性质应该.....

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , ['gʌvərn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

to	a	great	extent	,	govern	the	kind	of	food	given	the	patient	during	the
到	一个	伟大的	程度	,	治理	这	种类	的	食物	给定	这	病人	期间	这

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

在很大程度上决定了治疗期间给病人提供的食物种类。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['sɜːrdʒəri] , ['medsnz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nesəseri] .

In	many	cases	of	surgery	,	medicines	are	not	necessary	.
在	许多	案例	的	外科手术	,	药物	是	不是	必要的	.

许多手术病例中，并不需要药物。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] , [æz; əz][ɪn]['sɪmələr][wʌnz][tu:; tə] [ðoʊz] [ə'bʌv] ['noʊtɪst] ,

But	in	some	exceptional	cases	,	as	in	similar	ones	to	those	above	noticed	,
但	在	一些	非凡的	案例	,	作为	在	相似的	一个	到	那些	多于	注意到	,

['medɪs(ə)n][ɪz] [di'mɑ:ndid] .

medicine	is	demanded	.
药品	是	要求	.

但在某些特殊情况下，例如与上述情况类似的情况，就需要用药。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][ʌv; əv] [fleʃ] ['wu:ndz] ,

And	in	all	cases	of	flesh	wounds	,
和	在	全部	案例	的	肉	伤口	,

在所有皮肉伤的情况下，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪbərəl]['daɪət][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [fu:d] ;

I	believe	the	patient	will	be	benefited	by	a	liberal	diet	of	animal	food	;
我	相信	这	病人	将要	是	受益	经过	一个	自由主义	饮食	的	动物	食物	;

我认为，让病人多吃动物性食物会对病人有益；

[ðæt] [ɪz] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'flæmətɔ:ri] [kən'dɪʃ(ə)n][hæz; həz][səb'saidid] .

that	is	,	after	the	first	inflammatory	condition	has	subsided	.
那	是	,	后	这	第一的	炎症	状况	有	平静下来	.

也就是说，在第一次炎症消退之后。

[waɪ] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,

Why	this	is	so	,
为什么	这	是	所以	,

为什么会这样呢?

[ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðoʊz] ['veri] [mə'tɪriəlz] [ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

is	simply	because	those	very	materials	are	furnished	to	the	system	which	are
是	简单地	因为	那些	非常	材料	是	提供	到	这	系统	哪个	是

[rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪsju:z, 'tɪʃu:z]['ɪndʒərd] ,

required	for	the	repair	of	the	tissues	injured	,
必需的	为了	这	维修	的	这	组织	受伤	,

原因很简单，因为这些物质正是系统修复受损组织所必需的。

[vɪz] . , [ðə; ði][ɔ:r'gænɪk] ['kɔmpaundz] .

viz	.	,	the	organic	compounds	.
即	.	,	这	有机的	化合物	.

即有机化合物。

[ɪn] [fleʃ] ['wu:ndz] [ʌv; əv] [wi:k] [ænd; ənd] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] ['pɜ:sənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sloʊ] [ɪn] ['hi:lɪŋ] ,

In	flesh	wounds	of	weak	and	debilitated	persons	which	are	slow	in	healing	,
在	肉	伤口	的	虚弱的	和	虚弱的	人	哪个	是	慢的	在	康复	,

对于体弱多病、愈合缓慢的肉体伤口，

[ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] [bi:f] [ti:] , [egz] , ['ɔɪstər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]

a	diet	of	beef	tea	,	eggs	,	oysters	,	etc	.	,	will	often	bring	about	a
一个	饮食	的	牛肉	茶	,	鸡蛋	,	牡蛎	,	ETC	.	,	将要	经常	带来	关于	一个

['ræpɪd] [ɪm'pru:vmənt] .

rapid	improvement	.
迅速的	改进	.

以牛肉茶、鸡蛋、牡蛎等为主食的饮食，往往会带来快速的改善。

[ðʌs] , [wi:; wi] [si:] [ðæt] ['kemɪstri] , [ɔ:r'gænɪk][ænd; ənd][ˌɪnɔ:r'gænɪk] , [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:]

Thus	,	we	see	that	chemistry	,	organic	and	inorganic	,	has	something	to	do
因此	,	我们	看	那	化学	,	有机的	和	无机物	,	有	某物	到	做

[wɪð; wɪθ]['sɜ:rdʒəri] .

with	surgery	.
和	外科手术	.

由此可见，有机化学和无机化学都与外科手术有关。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [siːmd] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

I	will	now	present	the	following	cases	which	have	seemed	of	special	interest	to
我	将要	现在	展示	这	下列的	案例	哪个	有	似乎	的	特别的	兴趣	到

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

接下来，我将介绍以下几个我个人认为特别值得关注的案例：

[keɪs] [fɜːrst] . — [ɪn] - , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪnəti] ['rɪvər] ,

Case	First	.	—	In	1874	,	while	in	the	mountains	on	the	Trinity	river	,
案件	第一的	.	—	在	-	,	尽管	在	这	山脉	在	这	三位一体	河	,

案例一——1874年，在三一河沿岸的山区，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . — — [wʌz; wəz] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ][mjuːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] ['rʌptʃər]

Dr	.	—	—	was	kicked	by	a	mule	in	such	a	manner	as	to	rupture
博士	.	—	—	曾是	踢	经过	一个	骡子	在	这样的	一个	方式	作为	到	破裂

[ðə; ði] [ˌlɪgə'mentəm] [pə'teliː] .

the	ligamentum	patellae	.
这	韧带	髌骨	.

——博士被骡子踢了一脚，导致髌韧带断裂。

[ðə; ði] ['tendən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːdrɪseps][feˈməʊrɪz] ,

The	tendon	of	the	quadriceps	femoris	,
这	肌腱	的	这	股四头肌	股骨	,

股四头肌肌腱，

[æt; ət][wʌns] [druː] [ðə; ði] [pə'telə] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ɪts]['nɔːrm(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

at	once	drew	the	patella	at	least	two	inches	above	its	normal	position	.
在	一次	画	这	髌骨	在	至少	二	英寸	多于	它是	普通的	位置	.

立即将髌骨向上拉出至少两英寸，高于其正常位置。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [baɪ] .

Of	course	he	was	unable	to	walk	,	but	was	taken	to	a	house	near	by	.
的	课程	他	曾是	无法	到	走	,	但	曾是	已采取	到	一个	房子	靠近	经过	.

他当然无法行走，但被送到了附近的一户人家。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [pə'telə] [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,

With	some	assistance	from	a	brother	physician	the	patella	was	brought	down	to	its	place	,
和	一些	协助	从	一个	兄弟	医生	这	髌骨	曾是	带来	向下	到	它是	地方	,

在一位同僚医生的帮助下，髌骨被复位了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] .

but	it	would	not	remain	.
但	它	会	不是	保持	.

但这不会一直持续下去。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌtə] ['pɜːrtʃə] [moʊld][ɔːr] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niː] .

I	suggested	the	use	of	a	gutta	percha	mould	or	covering	for	the	knee	.
我	建议	这	使用	的	一个	古塔	胶	模具	或者	覆盖	为了	这	膝盖	.

我建议使用牙胶模具或覆盖物来保护膝盖。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ə; eɪ] [piːs] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , ['sɔfənd] [ɪn][haːt]

Without	much	difficulty	,	a	piece	one	-	fourth	of	an	inch	thick	,	softened	in	hot
没有	很多	困难	,	一个	片	一	-	第四	的	一个	英寸	厚的	,	软化	在	热的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

毫不费力地，取一块四分之一英寸厚的薄片，用热水软化，

[wʌz; wəz] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz]

was	applied	,	and	kept	in	place	by	means	of	compresses
曾是	应用	,	和	保留	在	地方	经过	方法	的	压缩

[ænd; ənd] ['bændidʒ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑrdnd] .

and	bandages	until	it	hardened	.
和	绷带	直到	它	硬化	.

涂抹后，用敷料和绷带固定，直到变硬。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [fɜːrm] , [splɪnt] ['fɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]

This	made	a	perfect	and	firm	,	splint	fitting	all	the
这	制成	一个	完美的	和	公司	,	夹板	配件	全部	这

[ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niː] ,

inequalities	of	the	knee	,
不平等	的	这	膝盖	,

这样就做成了一个完美而牢固的夹板，能够贴合膝盖的所有不平整之处。

['kʌvərɪŋ] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɑː'stɪriər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leg] ,

covering	all	but	the	posterior	part	of	the	leg	,
覆盖	全部	但	这	后部	部分	的	这	腿	,

覆盖除腿部后侧以外的所有部位，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pə'telə] .

and	extending	three	or	four	inches	above	and	below	the	patella	.
和	扩展	三	或者	四	英寸	多于	和	以下	这	髌骨	.

并向上向下延伸至髌骨上方和下方三到四英寸。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [baʊnd] ['mɑːdərətli] [taɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [leg] [baɪ] [ə; eɪ] ['roʊlər] ['bændɪdʒ] ,

With	this	bound	moderately	tight	to	the	leg	by	a	roller	bandage	,
和	这	边界	中等程度	紧的	到	这	腿	经过	一个	滚筒	绷带	,

用卷式绷带将伤口适度地绑在腿上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'telə] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm] [ɪts] ['prɑːpər]

it	was	simply	an	impossibility	for	the	patella	to	move	from	its	proper
它	曾是	简单地	一个	不可能	为了	这	髌骨	到	移动	从	它是	恰当的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

髌骨根本不可能从其正确位置移位。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [left] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wɔːk]

At	the	end	of	about	a	week	the	patient	left	the	bed	,	and	could	walk
在	这	结尾	的	关于	一个	星期	这	病人	左边	这	床	,	和	可以	走

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

大约一周后，病人就能下床走动了。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪf] [leg] .

but	,	of	course	,	with	a	stiff	leg	.
但	,	的	课程	,	和	一个	僵硬的	腿	.

当然，他的腿是僵硬的。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðɪs] [splɪnt] [ɔːr][kæp][fɔːr; fər][ðə; ði] [niː] [fɔːr; fər][əˈbaʊt] [fɔːr] [wiːks] ,

He	wore	this	splint	or	cap	for	the	knee	for	about	four	weeks	,
他	穿着	这	夹板	或者	帽	为了	这	膝盖	为了	关于	四	周	,

他戴着这个膝盖夹板或护膝大约四个星期。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][æt; ət] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [peɪn] .

when	I	found	he	could	leave	it	off	at	night	without	much	pain	.
什么时候	我	成立	他	可以	离开	它	离开	在	夜晚	没有	很多	疼痛	.

我发现他晚上可以摘掉牙套睡觉，也不会感到太大的疼痛。

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,

Continued	to	wear	it	during	the	day	for	perhaps	a	fortnight	,
持续	到	穿	它	期间	这	天	为了	也许	一个	两星期	,

之后大概连续两周，白天都戴着它。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] [ɪnˈtaɪərli] .

when	I	found	he	could	leave	it	off	entirely	.
什么时候	我	成立	他	可以	离开	它	离开	完全	.

当我发现他完全可以不用它的时候。

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [keɪs] [ˈpɑːrtli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	mention	this	case	partly	for	the	purpose	of	calling	the	attention	of	the
我	提到	这	案件	部分	为了	这	目的	的	呼叫	这	注意力	的	这

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈgʌtə] [ˈpɜːrtʃə] [æz; əz][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər]

members	of	the	society	to	the	use	of	gutta	percha	as	a	material	for
成员	的	这	社会	到	这	使用	的	古塔	胶	作为	一个	材料	为了

[splɪnts] .

splints	.
夹板	.

我提及此案的部分目的是为了引起学会成员对使用古塔胶作为夹板材料的注意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][əˈdæptɪd][tuː; tə][ɔːl][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈfræktʃər] ;

It	is	not	adapted	to	all	cases	of	fracture	;
它	是	不是	改编	到	全部	案例	的	断裂	;

它并不适用于所有骨折病例；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][aɪ][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [soʊ][ˌsætɪsˈfæktəri] .

but	in	very	many	cases	I	find	nothing	else	so	satisfactory	.
但	在	非常	许多	案例	我	寻找	没有什么	别的	所以	令人满意的	.

但在很多情况下，我觉得没有其他方法能如此令人满意。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ˈfræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtelə] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [pɪˈkjuːliərli] [ˈvæljuəb(ə)l]

I	have	thought	that	in	fracture	of	the	patella	it	would	be	peculiarly	valuable
我	有	想法	那	在	断裂	的	这	髌骨	它	会	是	奇特地	有价值的

,

,

,

我认为它在髌骨骨折的治疗中将特别有价值。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈredɪli] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnəˈkwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪˈkwɑːlɪtiːz, ˈɪniːˈkwɑːlɪtiːz][ʌv; əv]

as	it	is	so	readily	adjusted	to	all	the	inequalities	of
作为	它	是	所以	容易	调整	到	全部	这	不平等	的

[ðə; ði] [niː] [dʒɔɪnt] .

the	knee	joint	.
这	膝盖	联合的	.

因为它能够非常方便地适应膝关节的所有不规则之处。

[keɪs] [ˈsekənd] . — [dʒəˈroʊm][diː] — — , [eɪdʒd] [ˈfɪfti] - [fɔːr] [ˈjɪrz] , [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [fræns] , [ˈsɪŋg(ə)l] ,

Case	Second	.	—	Jerome	De	—	—	,	aged	fifty	-	four	years	,	native	of	France	,	single	,
案件	第二	.	—	杰罗姆	德	—	—	,	老年人	五十	-	四	年	,	本国的	的	法国	,	单身的	,

第二例——杰罗姆·德——，54岁，法国人，单身，

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sæntə]['klærə] ['kaʊnti] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [dʒʊ'laɪ] 20th , - .

was	admitted	to	the	Santa	Clara	County	Hospital	,	July	20th	,	1878	.
曾是	承认	到	这	圣诞老人	克拉拉	县	医院	,	七月	20th	,	-	.

1878 年 7 月 20 日入院圣克拉拉县医院。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['ru:mətɪzəm] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][peɪnz][ɪn]

He	was	suffering	from	rheumatism	,	or	at	least	complained	of	pains	in
他	曾是	痛苦	从	风湿病	,	或者	在	至少	抱怨	的	疼痛	在

['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

various	parts	of	the	body	,
各种各样的	部分	的	这	身体	,

他患有风湿病，或者至少抱怨身体各处疼痛。

[mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] .

more	particularly	the	long	bones	of	the	arms	and	legs	.
更多的	特别	这	长的	骨头	的	这	武器	和	腿	.

更确切地说是手臂和腿部的长骨。

[ði:z] [peɪnz][wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [æt; ət] [naɪt] , [pʌls] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ,

These	pains	were	worse	at	night	,	pulse	varying	between	80	and	90	,
这些	疼痛	是	更糟	在	夜晚	,	脉冲	变化	之间	-	和	-	,

['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['nætʃ(ə)rəl] .

temperature	natural	.
温度	自然的	.

这些疼痛在夜间加剧，脉搏在 80 到 90 次/分之间波动，体温正常。

[sə'spektɪŋ] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk]['ɔ:rɪdʒɪn][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mælədi] , [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['aɪədaɪd]

Suspecting	a	specific	origin	for	this	malady	,	I	put	him	on	the	use	of	iodide
怀疑	一个	具体的	起源	为了	这	弊病	,	我	放	他	在	这	使用	的	碘化物

[pə'tæsiəm] ,

potassium	,
钾	,

我怀疑这种疾病有特定的病因，于是给他开了碘化钾。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['doʊsɪz] .

with	increasing	doses	.
和	增加	剂量	.

随着剂量增加。

[hi:; hi] ['sloʊli] [ɪm'pru:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði][left]['hju:mərəs] ,

He	slowly	improved	with	the	exception	of	a	pain	in	the	left	humerus	,
他	缓慢地	改进	和	这	例外	的	一个	疼痛	在	这	左边	肱骨	,

除了左肱骨疼痛外，他的病情逐渐好转。

- , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][θɜ:rd] .

anteriorily	,	and	in	the	upper	part	of	the	middle	third	.
-	,	和	在	这	上	部分	的	这	中间	第三	.

前部，以及中间三分之一的上部。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] ['loʊkəlaɪzd][tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t][noʊ]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] [sent] [pi:s] .

This	became	localized	to	a	spot	no	larger	than	a	twenty	-	five	cent	piece	.
这	成为	本地化	到	一个	点	不	更大的	比	一个	二十	-	五	中心	片	.

后来，这种情况缩小到了一个不超过25美分硬币大小的区域。

[æt; ət][taɪmz][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] :

At	times	the	pain	was	intense	and	excruciating	:
在	时代	这	疼痛	曾是	激烈的	和	痛苦不堪	:

有时疼痛剧烈，令人难以忍受：

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðɪs] [spɑːt] [siːmd] [kwaɪt] ['tendər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

and	about	a	week	from	admission	this	spot	seemed	quite	tender	to	the
和	关于	一个	星期	从	入学	这	点	似乎	相当	投标	到	这

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

入院大约一周后，这个部位似乎一碰就疼。

['æftər] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blɪstər] [ænd; ənd] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] ['aɪədaɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi]

After	the	use	of	a	blister	and	tincture	of	iodine	for	a	week	,	he
后	这	使用	的	一个	水疱	和	酊剂	的	碘	为了	一个	星期	,	他

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] .

was	somewhat	relieved	.
曾是	有些	松了口气	.

使用碘酒和碘酊一周后，他的病情有所缓解。

[nɑːt] [ɪn'taɪərli] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [peɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] .

Not	entirely	,	however	,	for	at	times	the	pain	was	very	severe	.
不是	完全	,	然而	,	为了	在	时代	这	疼痛	曾是	非常	严重	.

但也不完全是这样，因为有时疼痛非常剧烈。

[ɑːn] [ɔːg] . 7th , [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [sʌm; səm] [wɜːrk] .

On	Aug	.	7th	,	he	left	the	hospital	thinking	he	could	do	some	work	.
在	八月	.	7th	,	他	左边	这	医院	思维	他	可以	做	一些	工作	.

8月7日，他出院时以为自己可以做些工作了。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] , [waɪl] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [fens] ,

The	next	day	,	while	attempting	to	climb	a	fence	,
这	下一个	天	,	尽管	尝试	到	爬	一个	栅栏	,

第二天，在试图翻越栅栏时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ækt] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑːrmz] ,

and	while	in	the	act	of	raising	the	body	by	the	arms	,
和	尽管	在	这	行为	的	提高	这	身体	经过	这	武器	,

在用双臂抬起身体的过程中，

[ðə; ðɪ] [left] ['hjuːmərəs] [wʌz; wəz] ['fræktʃərd] [træns'vəːsli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪg'zækt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

the	left	humerus	was	fractured	transversely	at	the	exact	point	of	his
这	左边	肱骨	曾是	破碎的	横向	在	这	精确的	观点	的	他的

['priːviəs] ['sʌfərɪŋ] .

previous	suffering	.
以前的	痛苦	.

他的左肱骨横向骨折，骨折位置与他之前受伤的部位完全吻合。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fræktʃər] [drest] [ɪn] [ðə; ðɪ]

He	was	again	admitted	to	the	hospital	,	and	the	fracture	dressed	in	the
他	曾是	再次	承认	到	这	医院	,	和	这	断裂	穿着	在	这

['juːʒuəl] ['mænər] .

usual	manner	.
通常	方式	.

他再次被送进医院，骨折处按常规方式进行了包扎。

['æftər] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [deɪz] [ə; eɪ] ['gʌtə] ['pɜːrtʃə] [splɪnt] [wʌz; wəz] [juːst] [wɪtʃ] [en'sɜːkəld] [ðə; ðɪ] [ɑːrm] .

After	five	or	six	days	a	gutta	percha	splint	was	used	which	encircled	the	arm	.
后	五	或者	六	天	一个	古塔	胶	夹板	曾是	用过的	哪个	包围	这	手臂	.

五六天后，使用牙胶夹板将手臂固定住。

['boʊni] ['juːniən] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

Bony	union	was	slow	in	taking	place	.
骨质	联盟	曾是	慢的	在	采取	地方	.

骨骼愈合过程缓慢。

[haʊ'evər] , [ɑ:n] ['ɔkt] . 3d , ['nɪrli] [tu:] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræktʃər] ,

However	,	on	Oct	.	3d	,	nearly	two	months	from	the	date	of	the	fracture	,
然而	,	在	十月	.	3d	,	几乎	二	几个月	从	这	日期	的	这	断裂	,

然而，10月3日，距离骨折发生日期将近两个月后，

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['ju:niən] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [peɪn] ;

he	left	the	hospital	,	the	union	being	complete	,	and	he	being	entirely	relieved	from	his	pain	;
他	左边	这	医院	,	这	联盟	存在	完全的	,	和	他	存在	完全	松了口气	从	他的	疼痛	;

结合完成，他离开了医院，疼痛也完全消失了；

[ɪn] [fækt] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fræktʃər] .

in	fact	,	he	was	relieved	from	the	moment	of	the	fracture	.
在	事实	,	他	曾是	松了口气	从	这	片刻	的	这	断裂	.

事实上，从骨折的那一刻起，他就如释重负了。

[ðɪs] [keɪs] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [pə'θɑ:lədʒi] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

This	case	presents	a	question	in	pathology	which	is	of	interest	.
这	案件	礼物	一个	问题	在	病理	哪个	是	的	兴趣	.

这个病例提出了一个病理学上值得关注的问题。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['loʊkəlaɪzd] [ˌperɪɒs'taɪtɪs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ?

Was	there	a	localized	periostitis	at	this	point	?
曾是	那里	一个	本地化	骨膜炎	在	这	观点	?

此时是否存在局部性牙周炎?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [rɪ'li:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['blistəz] [ænd; ənd] ['aɪədaɪn] ,

If	so	,	why	was	it	not	entirely	relieved	by	the	treatment	which	consisted	of	blisters	and	iodine	,
如果	所以	,	为什么	曾是	它	不是	完全	松了口气	经过	这	治疗	哪个	由.....组成	的	水泡	和	碘	,

如果真是如此，为什么使用水疱和碘酒的治疗方法没有完全缓解症状?

[ɪk'stɜ:rnəli] , [ænd; ənd] ['mɜ:rkjəri] [ænd; ənd] ['aɪədaɪd] [pə'tæsiəm] [ɪn'tɜ:rnəli] ?

externally	,	and	mercury	and	iodide	potassium	internally	?
外部	,	和	汞	和	碘化物	钾	内部	?

外用汞和碘化钾，内服?

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [nu'trɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ?

Was	there	a	deficiency	of	nutrition	at	this	point	?
曾是	那里	一个	不足	的	营养	在	这	观点	?

当时是否存在营养不良?

[ɔ:r] [ə'nimiə] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['nu:triənt] ['ɑ:rtəri] ,

or	anemia	from	some	change	in	the	nutrient	artery	,
或者	贫血	从	一些	改变	在	这	养分	动脉	,

或者由于营养动脉发生某些变化而导致的贫血，

— [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌperɪɒs'taɪtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [boʊnz] ?

—	the	result	of	the	periostitis	of	the	long	bones	?
—	这	结果	的	这	骨膜炎	的	这	长的	骨头	?

——这是长骨骨膜炎的后果吗?

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'sɪpiənt] [ne'kroʊsɪs] ?

Or	was	it	incipient	necrosis	?
或者	曾是	它	初期	坏死	?

或者说是早期坏死?

[prɑːf] . ['hæmɪltən] ['gɪvz] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['fræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmərəs] ,

Prof	.	**Hamilton**	**gives**	**the**	**record**	**of**	**a**	**case**	**of**	**fracture**	**of**	**the**	**humerus**	**,**
教授	.	汉密尔顿	给予	这	记录	的	一个	案件	的	断裂	的	这	肱骨	,

汉密尔顿教授记录了一例肱骨骨折病例。

[frʌm; frəm]['mʌskjələr]['ækʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [θriː] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

from	**muscular**	**action**	**,**	**taking**	**place**	**three**	**several**	**times**	**in**	**the**	**same**	**individual**	**,**
从	肌肉发达的	行动	,	采取	地方	三	一些	时代	在	这	相同的	个人	,

由肌肉活动引起，在同一人身上发生数次，

[iːtʃ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] .

each	**time**	**in**	**a**	**different**	**place**	**.**
每个	时间	在	一个	不同的	地方	.

每次都是在不同的地方。

[keɪs] [θɜːrd] . — ['dɛk] .

Case	**Third**	**.**	**—**	**Dec**	**.**
案件	第三	.	—	12月	.

第三案——12月

29th , - , [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . — — , [meɪl] , ['mærid] , [eɪdʒd][ə'baʊt] - ['jɪrz] .

29th	**,**	**1878**	**,**	**was**	**called**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**—**	**—**	**,**	**male**	**,**	**married**	**,**	**aged**	**about**	**40**	**years**	**.**
29th	,	-	,	曾是	称为	到	看	先生	.	—	—	,	男性	,	已婚	,	老年人	关于	-	年	.

1878 年 11 月 29 日，被叫去见——先生，男，已婚，大约 40 岁。

[hæz; həz][led][æn; ən][aʊt] - [dɔːr] , ['æktɪv] [laɪf] .

Has	**led**	**an**	**out**	**-**	**door**	**,**	**active**	**life**	**.**
有	引领	一个	出去	-	门	,	积极的	生活	.

一直过着户外运动的生活方式。

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['helθi] .

Has	**always**	**been**	**healthy**	**.**
有	总是	到过	健康	.

一直都很健康。

[noʊ] [və'nɪriəl] [teɪnt] .

No	**venerial**	**taint**	**.**
不	性病	污点	.

无性传播疾病。

['nɜːrvəs] ['temprəmənt] ,

Nervous	**temperament**	**,**
紧张的	气质	,

神经质的性格

[sper] [bɪlt] , [ænd; ənd] [weɪz] [ə'baʊt] - [paʊndz] .

spare	**built**	**,**	**and**	**weighs**	**about**	**140**	**pounds**	**.**
空闲的	建造	,	和	重量	关于	-	磅	.

备用结构，重约 140 磅。

['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] : [hæz; həz] [bɪn] [sɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ; [ðə; ði] [ə'tæk] [kə'menst] [wɪð; wɪθ]

Present	**condition**	**:**	**Has**	**been**	**sick**	**two**	**or**	**three**	**days**	**;**	**the**	**attack**	**commenced**	**with**
展示	状况	:	有	到过	生病的	二	或者	三	天	;	这	攻击	开始	和

[ə; eɪ] [tʃɪl] ,

a	**chill**	**,**
一个	寒意	,

目前状况：已病了两三天；发病初期表现为畏寒。

['fɑːloʊd] [baɪ]['fiːvər] ; [hæz; həz][hæd; həd]['fiːvər]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [tʃɪl] ;

followed	**by**	**fever**	**;**	**has**	**had**	**fever**	**ever**	**since**	**the**	**chill**	**;**
随后	经过	发烧	;	有	有	发烧	曾经	自从	这	寒意	;

随后出现发烧；自从受寒后就一直发烧；

[kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [legz] ; [hæz; həz] ['vɑːmɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ; ['baʊəlz]

complains	of	pains	in	the	back	and	legs	;	has	vomited	considerable	;	bowels
抱怨	的	疼痛	在	这	后退	和	腿	;	有	呕吐	大量	;	肠道

['kɑːstɪv] ;

costive	;
便秘	;

抱怨背部和腿部疼痛；呕吐严重；便秘；

[tʌŋ] ['koʊtɪd] ; [sɪ'vɪr] [peɪn] [ɪn] [raɪt] [saɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌŋ] ,

tongue	coated	;	severe	pain	in	right	side	corresponding	to	lower	part	of	the	lung	,
舌头	涂层	;	严重	疼痛	在	正确的	边	相应的	到	降低	部分	的	这	肺	,

舌苔厚腻；右侧下肺区域剧烈疼痛。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [sə'lɪdɪfaɪd] ; [ðer; ðər] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kɔːf] .

which	I	found	solidified	;	there	is	considerable	cough	.
哪个	我	成立	凝固	;	那里	是	大量	咳嗽	.

我发现它已经凝固了；咳嗽声很厉害。

['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [kə'θɑːrtɪk] ; [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [æn; ən] ['ænti] - [paɪ'retɪk] [ʌv; əv] ['æsɪteɪt] [ʌv; əv]

Ordered	a	cathartic	;	to	be	followed	by	an	anti	-	pyretic	of	acetate	of
订购	一个	泻药	;	到	是	随后	经过	一个	反对	-	发热的	的	醋酸盐	的

[ə'moʊniə] [ænd; ənd] ['ækənaɪt] ,

ammonia	and	aconite	,
氨	和	附子	,

医嘱给予泻药；随后服用醋酸氨和乌头碱解热药。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blɪstər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [lʌŋ] .

and	a	blister	over	the	lower	part	of	the	right	lung	.
和	一个	水疱	超过	这	降低	部分	的	这	正确的	肺	.

右肺下部有一个水疱。

[kən'tɪnjuːd] [ðɪs] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [nuː'moʊniə] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Continued	this	treatment	for	three	or	four	days	,	when	the	pneumonia	began	to
持续	这	治疗	为了	三	或者	四	天	,	什么时候	这	肺炎	开始	到

[səb'saɪd] ,

subside	,
塌陷	,

继续这种治疗三四天后，肺炎开始消退。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .

and	at	the	end	of	about	ten	days	I	considered	my	patient	convalescent	.
和	在	这	结尾	的	关于	十	天	我	经过考虑的	我的	病人	康复期	.

大约十天后，我认为我的病人已经康复。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ['æftər] [naɪt] .

About	this	time	I	was	sent	for	in	great	haste	after	night	.
关于	这	时间	我	曾是	发送	为了	在	伟大的	匆忙	后	夜晚	.

大约就在这个时候，我被紧急召去接我，当时已经是深夜了。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [wɜːrs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	patient	,	who	is	a	very	intelligent	man	,	said	he	had	felt	worse	during	the
这	病人	,	WHO	是	一个	非常	聪明的	男人	,	说	他	有	毛毡	更糟	期间	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

这位病人非常聪明，他说白天感觉更糟了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [niː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər] [tuː]
and **in** **the** **evening** **,** **his** **knee** **,** **which** **had** **been** **somewhat** **painful** **for** **two**
和 在 这 晚上 , 他的 膝盖 , 哪个 有 到过 有些 痛苦 为了 二
[ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
or **three** **days** **,**
或者 三 天 ,

到了晚上，他的膝盖——已经疼痛了两三天了——

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪnf(ə)l] .
had **become** **exceedingly** **painful** **.**
有 变得 非常 痛苦 .

已经变得极其痛苦。

[aɪ] [geɪv] ['mɔːrfiːn] , [ˌhaipə'dəːmikəli] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] , ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] ['mɔːrfiːn] [fɔːr; fər]
I **gave** **morphine** **,** **hypodermically** **,** **and** **went** **home** **,** **leaving** **some** **morphine** **for**
我 给予 吗啡 , 皮下注射 , 和 去 家 , 离开 一些 吗啡 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the **night** **.**
这 夜晚 .

我给他皮下注射了吗啡，然后回家了，留下一些吗啡以备当晚使用。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
The **next** **day** **I** **saw** **him** **.**
这 下一个 天 我 锯 他 .

第二天我见到了他。

[ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrfiːn] , [stɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]
The **pain** **had** **been** **relieved** **by** **the** **morphine** **,** **still** **occasionally** **it** **was** **quite**
这 疼痛 有 到过 松了口气 经过 这 吗啡 , 仍然 偶尔 它 曾是 相当
[sɪ'vɪr] .
severe **.**
严重 .

吗啡缓解了疼痛，但偶尔疼痛仍然很剧烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rednəs] [ɔːr] [hiːt] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['tendərnəs] ; ['nʌθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] [ə'baʊt][ðə; ði]
There **was** **no** **redness** **or** **heat** **,** **or** **even** **tenderness** **;** **nothing** **unnatural** **about** **the**
那里 曾是 不 发红 或者 热 , 或者 甚至 压痛 ; 没有什么 不自然 关于 这
[niː] [ɪk'sept] [peɪn] ,
knee **except** **pain** **,**
膝盖 除了 疼痛 ,

膝盖没有发红、发热，甚至连触痛感都没有；除了疼痛之外，膝盖一切正常。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ]['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][leg] .
which **was** **aggravated** **by** **any** **attempt** **to** **move** **the** **leg** **.**
哪个 曾是 加重 经过 任何 试图 到 移动 这 腿 .

任何试图移动腿部的动作都会加重疼痛。

['ɔːrdərd] ['kwaɪnaɪn][æz; əz][ə; eɪ]['tɑːnɪk] , [ænd; ənd] [pɪl] “ [siː] . [siː] . ” [æz; əz][ə; eɪ] [kə'θɑːrtɪk] .
Ordered **quinine** **as** **a** **tonic** **,** **and** **pill** **“** **C** **.** **C** **.** **”** **as** **a** **cathartic** **.**
订购 奎宁 作为 一个 补品 , 和 丸 “ C . C . ” 作为 一个 泻药 .

订购了奎宁作为滋补品，以及“CC”药片作为泻药。

['bændɪdʒd] [ðə; ði][leg] ['prɪti] ['taɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][toʊz][tuː; tə] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .
Bandaged **the** **leg** **pretty** **tightly** **from** **the** **toes** **to** **above** **the** **knee** **.**
包扎 这 腿 漂亮的 紧紧 从 这 脚趾 到 多于 这 膝盖 .

从脚趾到膝盖以上，把腿缠得很紧。

[ðə; ði] ['jʊrɪn] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ; [pʌls] [ænd; ənd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['oʊnli] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] .
The **urine** **was** **natural** **;** **pulse** **and** **temperature** **only** **slightly** **elevated** **.**
这 尿 曾是 自然的 ; 脉冲 和 温度 仅有的 轻微地 升高 .

尿液正常；脉搏和体温仅略微升高。

['æftər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪmptəmz] ,

After	six	or	seven	days	of	these	symptoms	,
后	六	或者	七	天	的	这些	症状	,

出现这些症状六七天后，

[ðə; ði] [niː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɑːt][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['slaɪtli] ['swoʊlən] .

the	knee	began	to	feel	hot	and	became	very	slightly	swollen	.
这	膝盖	开始	到	感觉	热的	和	成为	非常	轻微地	肿	.

膝盖开始发热，并略微肿胀。

['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['blɪstər] ['oʊvər][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [niː] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt]

Ordered	a	small	blister	over	the	inside	of	the	knee	as	the	greatest	amount
订购	一个	小的	水疱	超过	这	里面	的	这	膝盖	作为	这	最	数量

[ʌv; əv][peɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

of	pain	seemed	to	be	here	.
的	疼痛	似乎	到	是	这里	.

我在膝盖内侧贴了一个小水泡贴，因为那里疼痛最剧烈。

[drest] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['tɑːrtər] - [ɪ'metɪk] ['ɔɪntmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz]['veri] [sɔːr] ;

Dressed	it	with	tartar	-	emetic	ointment	until	the	skin	was	very	sore	;
穿着	它	和	鞑靼	-	催吐剂	软膏	直到	这	皮肤	曾是	非常	疮	;

用酒石酸软膏涂抹患处，直到皮肤非常疼痛；

['juːzɪŋ]['aɪədaɪn][ɑːn] ['ʌðər] [pʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [niː] .

using	iodine	on	other	puts	of	the	knee	.
使用	碘	在	其他	放置	的	这	膝盖	.

在膝盖其他部位使用碘。

[juːst] ['aɪədaɪd] [pə'tæsiəm] [ænd; ənd] [kɑːltʃɪkəm] , [ɪn'tɜːrnəli] .

Used	iodide	potassium	and	colchicum	,	internally	.
用过的	碘化物	钾	和	秋水仙碱	,	内部	.

内服碘化钾和秋水仙碱。

[ðɪs] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə][duː][noʊ] [gʊd] .

This	treatment	for	five	days	seemed	to	do	no	good	.
这	治疗	为了	五	天	似乎	到	做	不	好的	.

这种治疗持续了五天，似乎没有任何效果。

[ɑːn][dʒæn] . 17th , ['twenti] - [tuː] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

On	Jan	.	17th	,	twenty	-	two	days	from	the	beginning	of	his	illness	,
在	一月	.	17th	,	二十	-	二	天	从	这	开始	的	他的	疾病	,

1月17日，距离他发病已经过去了22天，

[ænd; ənd][ə'baʊt] [twelv] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] [dɪ'nəutɪŋ] ['eni]

and	about	twelve	days	from	the	first	appearance	of	symptoms	denoting	any
和	关于	十二	天	从	这	第一的	外貌	的	症状	表示	任何

['loʊk(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [niː] ,

local	trouble	at	the	knee	,
当地的	麻烦	在	这	膝盖	,

从膝盖出现任何局部问题的最初症状出现之日起大约十二天，

[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][held] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['blɪstər]['oʊvər][ðə; ði]

a	consultation	was	held	,	the	result	of	which	was	a	blister	over	the
一个	咨询	曾是	握住	,	这	结果	的	哪个	曾是	一个	水疱	超过	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [niː] ,

whole	of	the	knee	,
所有的	的	这	膝盖	,

经过会诊，结果是整个膝盖上都起了水泡。

[tuː; tə][biː; bi] [drest] [wɪð; wɪθ] - - .

to	be	dressed	with	unguentuin	hydrargiri	.
到	是	穿着	和	-	-	.

穿着 unguentuin Hydrargiri。

[ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['influənst] [baɪ] [ðɪs] [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['tri:tmənt] .

The	inflammation	was	but	little	influenced	by	this	or	any	other	treatment	.
这	炎	曾是	但	小的	影响	经过	这	或者	任何	其他	治疗	.

这种治疗或其他任何治疗对炎症的影响都很小。

[ðə; ði] [ni:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɪn'lɑ:rdʒ] .

The	knee	continued	to	slowly	and	surely	enlarge	.
这	膝盖	持续	到	缓慢地	和	一定	放大	.

膝盖继续缓慢而持续地增大。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'stendɪd] ['ʌpwərd] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] [prə'djʊsɪŋ] ['eni] [greɪt] [dɪ'stenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	this	extended	upward	without	first	producing	any	great	distention	of	the
和	这	扩展	向上	没有	第一的	生产	任何	伟大的	膨胀	的	这

[sɪ'noʊviəl] [sæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [pə'telə] .

synovial	sack	under	the	patella	.
滑膜	解雇	在下面	这	髌骨	.

而且这种扩张向上延伸，但并未首先导致髌骨下方的滑膜囊明显膨胀。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪmpli] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['tɪsˌju:z, 'tɪʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]

There	seemed	to	be	simply	enlargement	of	all	the	tissues	of	the	lower
那里	似乎	到	是	简单地	放大	的	全部	这	组织	的	这	降低

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] .

part	of	the	thigh	.
部分	的	这	大腿	.

大腿下部的所有组织似乎都肿大了。

[ðɪs] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['fɛbjəˌwɛri] . [wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

This	continued	until	about	the	1st	of	Feb	.	when	,	from	the	general
这	持续	直到	关于	这	1st	的	二月	.	什么时候	,	从	这	一般的

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

appearance	of	the	patient	,
外貌	的	这	病人	,

这种情况一直持续到2月1日左右，从患者的整体状况来看，

[vɪz] : [ə; eɪ] ['taɪfɔɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['fi:b(ə)l] [pʌls] , ['koʊtɪd] [tʌŋ] , [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] , [lɔ:s] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] ,

viz	:	a	typhoid	condition	,	feeble	pulse	,	coated	tongue	,	emaciation	,	loss	of	appetite	,
即	:	一个	伤寒	状况	,	微弱	脉冲	,	涂层	舌头	,	消瘦	,	损失	的	食欲	,

例如：伤寒症状、脉搏微弱、舌苔厚腻、消瘦、食欲不振。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:] ,

as	well	as	from	the	local	appearance	of	the	inside	of	the	knee	,
作为	出色地	作为	从	这	当地的	外貌	的	这	里面	的	这	膝盖	,

以及从膝盖内侧的局部外观来看，

[aɪ] [sə'spektɪd] [pʌs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dʒɔɪnt] .

I	suspected	pus	within	the	joint	.
我	怀疑	脓	之内	这	联合的	.

我怀疑关节内有脓液。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[aɪ] [ˌɪntrə'du:st] [æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['ni:d(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt][dʒʌst] [ə'bʌv]

I	introduced	an	exploring	needle	into	the	inner	part	of	the	joint	just	above
我	介绍	一个	探索	针	进入	这	内	部分	的	这	联合的	只是	多于

[ænd; ənd] [æn'tɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv]

and	anterior	to	the	insertion	of
和	前部	到	这	插入	的

我将一根探查针插入关节内侧，位置在插入点的正上方和前方。

[ðə; ði] ['tendən] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['mʌs(ə)l] .

the	tendon	of	the	semimembranosis	muscle	.
这	肌腱	的	这	-	肌肉	.

半膜肌的肌腱。

['faɪndɪŋ] [pʌs] , [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'sɪʒ(ə)n] ['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] ,

Finding	pus	,	I	made	an	incision	only	about	half	an	inch	long	,
寻找	脓	,	我	制成	一个	切口	仅有的	关于	一半	一个	英寸	长的	,

发现脓液后，我只切开了一个大约半英寸长的切口。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [aʊt] [pər'hæps] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [pʌs] . [kloʊzd] [ðɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'gen]

and	squeezed	out	perhaps	an	ounce	of	pus	.	Closed	this	up	and	again
和	挤压	出去	也许	一个	盎司	的	脓	.	关闭	这	向上	和	再次

['bændɪdʒd] [ðə; ði] [leg] .

bandaged	the	leg	.
包扎	这	腿	.

挤出了大概一盎司脓液。缝合伤口后，再次包扎了腿部。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pʌs] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] ['æftərwərd] , [nɑːt] ,

There	was	but	very	little	pus	discharged	from	this	opening	afterward	,	not	,
那里	曾是	但	非常	小的	脓	出院	从	这	开幕	之后	,	不是	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

之后从这个开口处流出的脓液很少，然而，

[fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['dreɪnɪdʒ] , [sɪns] [ðə; ði] [kʌt] [wʌz; wəz] [kept] ['oʊpən] [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [proʊb]

for	want	of	drainage	,	since	the	cut	was	kept	open	by	introducing	the	probe
为了	想	的	引流	,	自从	这	切	曾是	保留	打开	经过	介绍	这	探测

[ə'keɪʒ(ə)nəli] .

occasionally	.
偶尔	.

由于切口因偶尔插入探针而保持开放状态，导致引流不畅。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 9th [ɔːr] 10th [ʌv; əv] ['fɛbjəˌwɛri] . [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə'pærənt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['aʊtər]

About	the	9th	or	10th	of	Feb	.	fluctuation	became	quite	apparent	along	the	outer
关于	这	9th	或者	10th	的	二月	.	波动	成为	相当	明显	沿着	这	外

[ænd; ənd] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θaɪ] .

and	lower	part	of	the	thigh	.
和	降低	部分	的	这	大腿	.

大约在 2 月 9 日或 10 日，大腿外侧和下部开始出现明显的波动。

[ɑːn] ['fɛbjəˌwɛri] . 12th , [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'gen] [hæd; həd] ,

On	Feb	.	12th	,	consultation	was	again	had	,
在	二月	.	12th	,	咨询	曾是	再次	有	,

2月12日，双方再次进行了磋商。

[wen] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] [mɑːrkt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θaɪ] [ɪn]

when	fluctuation	being	very	well	marked	over	a	considerable	portion	of	the	thigh	in
什么时候	波动	存在	非常	出色地	标记	超过	一个	大量	部分	的	这	大腿	在

[ɪts] ['loʊər] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [θɜːrd] ,

its	lower	and	middle	thirds	,
它是	降低	和	中间	三分之一	,

当大腿下部和中部相当大一部分区域的波动非常明显时，

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['klɔːrəfɔːrm] ,

after	giving	the	patient	chloroform	,
后	给予	这	病人	氯仿	,

给病人注射氯仿后，

[æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [θri:] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər][ænd; ənd] [pɑ:'stɪriər] [pɑ:rt][ʌv; əv]

an	incision	was	made	three	inches	long	on	the	outer	and	posterior	part	of
一个	切口	曾是	制成	三	英寸	长的	在	这	外	和	后部	部分	的

[ðə; ði] [θaɪ] ,

the	thigh	,
这	大腿	,

在大腿外侧后侧切开一个三英寸长的切口，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [θɜ:rd] ,

from	the	junction	of	the	lower	with	the	middle	third	,
从	这	交汇处	的	这	降低	和	这	中间	第三	,

从下三分之一与中三分之一的交界处开始，

['daʊnwərd] [θru:] [ðə; ði] [pɑ:'stɪriər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['væs.təs][eks'tə:nəs] ['mʌs(ə)l] .

downward	through	the	posterior	part	of	the	vastus	externus	muscle	.
向下	通过	这	后部	部分	的	这	大图斯	外部	肌肉	.

向下穿过股外肌的后部。

[ə'baʊt] [tu:] [kwɔ:ts] [ʌv; əv]['lɔ:dəb(ə)l] [pʌs] [wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] .

About	two	quarts	of	laudable	pus	was	discharged	.
关于	二	夸脱	的	值得称赞	脓	曾是	出院	.

排出了约两夸脱优质脓液。

[baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgər] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] ,

By	introducing	the	finger	upward	and	downward	,
经过	介绍	这	手指	向上	和	向下	,

通过将手指上下移动，

[ðə; ði] [kʊd; kəd][bi:; bi][felt] [smu:ð] [ɪk'sept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ni:] [dʒɔɪnt] , [fɔ:r; fər] [ðɪs]

the	periostium	could	be	felt	smooth	except	within	the	knee	joint	,	for	this
这	骨膜	可以	是	毛毡	光滑的	除了	之内	这	膝盖	联合的	,	为了	这

[kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [felt] ,

could	be	distinctly	felt	,
可以	是	明显地	毛毡	,

除了膝关节内以外，骨膜摸起来都很光滑；膝关节内的骨膜则能明显摸到。

[ðə; ði]['fɪŋgər] ['pæsɪŋ] ['redɪli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['fi:mər][ænd; ənd]['tɪbiə] , [ænd; ənd]

the	finger	passing	readily	between	the	ends	of	the	femur	and	tibia	,	and
这	手指	通过	容易	之间	这	结束	的	这	股骨	和	胫骨	,	和

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [pə'telə] ;

beneath	the	patella	;
下面	这	髌骨	;

手指可以轻松地从股骨和胫骨的末端之间穿过，并位于髌骨下方；

[ðə; ði]['kru:ʃ(ə)l][ænd; ənd]['lætərəl]['lɪgəmənts] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rtɪlɪdʒ]

the	crucial	and	lateral	ligaments	seemed	to	be	gone	,	and	the	cartilages
这	至关重要的	和	侧	韧带	似乎	到	是	已消失	,	和	这	软骨

['sʌmwʌt] ['rʌfənd] .

somewhat	roughened	.
有些	粗糙	.

关键韧带和侧韧带似乎已经消失，软骨也有些粗糙。

[ə; eɪ] ['dreɪnɪdʒ] [tu:b] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] , [ðə; ði][leg] ['bændɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][toʊz][tu:; tə][ðə; ði]

A	drainage	tube	was	put	in	,	the	leg	bandaged	from	the	toes	to	the
一个	引流	管子	曾是	放	在	,	这	腿	包扎	从	这	脚趾	到	这

[troʊ'kæntər]['meɪdʒər] ,

trochanter	major	,
大转子	主要的	,

插入了引流管，从脚趾到大转子都用绷带包扎了腿部。

[wɪð; wɪθ]['kɑ:mprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [sæk] , [ɪf]

with	compresses	so	arranged	as	to	obliterate	the	sack	,	if
和	压缩	所以	安排	作为	到	泯	这	解雇	,	如果

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

用敷料尽可能地填塞住麻袋。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] ['lu:zɪŋ] [fleʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]

The	patient	,	up	to	this	time	,	had	been	slowly	losing	flesh	,	and	was	now
这	病人	,	向上	到	这	时间	,	有	到过	缓慢地	输	肉	,	和	曾是	现在

['veri] [mʌtʃ] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] .

very	much	emaciated	.
非常	很多	瘦弱	.

此前，该患者一直在缓慢消瘦，现在已经非常消瘦了。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['taɪfɔɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] , [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] -

A	general	typhoid	condition	existed	,	the	temperature	ranging	from	101
一个	一般的	伤寒	状况	存在	,	这	温度	范围	从	-

[tu:; tə] - . [faɪv] ;

to	103	.	5	;
到	-	.	5	;

当时普遍存在伤寒天气，体温在 101 至 103.5 度之间；

[ðə; ði] [pʌls] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [tʌŋ] ['koʊtɪd] , [pʊr] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔ:rt] ,

the	pulse	from	115	to	135	,	tongue	coated	,	poor	appetite	,	and	in	short	,
这	脉冲	从	-	到	-	,	舌头	涂层	,	贫穷的	食欲	,	和	在	短的	,

脉搏115至135次，舌苔厚腻，食欲不振，总之，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .

the	patient	in	a	very	critical	condition	.
这	病人	在	一个	非常	批判的	状况	.

患者病情非常危重。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['klɔ:rəfɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pʌs] ,

The	use	of	chloroform	,	and	the	shock	from	the	evacuation	of	the	pus	,
这	使用	的	氯仿	,	和	这	震惊	从	这	疏散	的	这	脓	,

使用氯仿以及脓液排出引起的休克

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,

added	to	the	gravity	of	all	the	symptoms	,
额外	到	这	重力	的	全部	这	症状	,

加剧了所有症状的严重性，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ]

and	for	about	two	weeks	the	patient	was	in	great	danger	of	death
和	为了	关于	二	周	这	病人	曾是	在	伟大的	危险	的	死亡

[frʌm; frəm] [æs'θinɪə] .

from	asthenia	.
从	虚弱	.

大约两周时间里，该患者因极度虚弱而濒临死亡。

[haʊ'evər] , [baɪ]['lɪbərəl][ju:z][ʌv; əv] ['wɪski] , ['kwiniə] , [bi:f] [ti:] , [ˌsi: oʊ 'di:]['lɪvər][ɔɪl] ,

However	,	by	liberal	use	of	whisky	,	quinia	,	beef	tea	,	cod	liver	oil	,
然而	,	经过	自由主义	使用	的	威士忌酒	,	奎宁	,	牛肉	茶	,	鳕鱼	肝	油	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hi:; hi] ['sloʊli] ['rælid] .

etc	.	,	he	slowly	rallied	.
ETC	.	,	他	缓慢地	集结	.

然而，通过大量服用威士忌、奎宁、牛肉茶、鱼肝油等，他的病情逐渐好转。

[tuː] ['smɔːlər] ['æbˌsɛsɪz] [fɔːrmd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [geɪv] [noʊ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,

Two	**smaller**	**abscesses**	**formed**	**below**	**the**	**knee**	**,**	**but**	**those**	**gave**	**no**	**great**	**anxiety**	**,**
二	较小的	脓肿	形成	以下	这	膝盖	,	但	那些	给予	不	伟大的	焦虑	,

膝盖下方形成了两个较小的脓肿，但这些脓肿并没有什么大碍。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][bed] [sɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][hɪps] .

not	**so**	**much**	**as**	**some**	**bed**	**sores**	**on**	**the**	**back**	**and**	**hips**	**.**
不是	所以	很多	作为	一些	床	疮	在	这	后退	和	臀部	.

倒也没什么大碍，只是背部和臀部有些褥疮。

[ðə; ði] [sæk] [ɔːr] [paʊtʃ] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [ə'blitəreitid] , [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [niː] .

The	**sack**	**or**	**pouch**	**became**	**gradually**	**obliterated**	**,**	**down**	**as**	**far**	**as**	**the**	**knee**	**.**
这	解雇	或者	小袋	成为	逐步地	彻底摧毁	,	向下	作为	远的	作为	这	膝盖	.

囊袋逐渐消失，一直到膝盖处。

[ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] , [haʊ'evər] ,

The	**cavity**	**of**	**the**	**joint**	**,**	**however**	**,**
这	空腔	的	这	联合的	,	然而	,

然而，关节腔

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [dreɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [θaɪ] ,

did	**not**	**seem**	**to**	**be**	**well**	**drained**	**from**	**the**	**opening**	**in**	**the**	**thigh**	**,**
做过	不是	似乎	到	是	出色地	排水	从	这	开幕	在	这	大腿	,

大腿开口处似乎没有排空良好。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kept]['oʊpən] ['friːli] [baɪ][tents] .

notwithstanding	**it**	**had**	**been**	**kept**	**open**	**freely**	**by**	**tents**	**.**
虽然	它	有	到过	保留	打开	自由	经过	帐篷	.

尽管帐篷一直敞开着。

[ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [frʌm; frəm] [ðɪs] [læst][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

About	**three**	**weeks**	**from**	**this**	**last**	**operation**	**,**
关于	三	周	从	这	最后的	手术	,

距离上次手术大约三周后，

[ðə; ði]['saɪnəs][ɔːr] [paʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [niː] - [dʒɔɪnt] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪm'pɜːrfɪktli] [dreɪnd] [æz; əz] [ə'bʌv]

the	**sinus**	**or**	**pouch**	**within**	**the**	**knee**	**-**	**joint**	**being**	**so**	**imperfectly**	**drained**	**as**	**above**
这	窦	或者	小袋	之内	这	膝盖	-	联合的	存在	所以	不完美地	排水	作为	多于

['ɪndɪkeɪtɪd] ,

indicated	**,**
表明的	,

如上文所述，膝关节内的窦道或囊袋引流不畅；

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪnt][æt; ət][ðə; ði]['aʊtər][ænd; ənd] [pɑː'stɪriər]

I	**made**	**an**	**opening**	**directly**	**into**	**the**	**joint**	**at**	**the**	**outer**	**and**	**posterior**
我	制成	一个	开幕	直接地	进入	这	联合的	在	这	外	和	后部

[pɑːrt] , [wʌn] [ɪntʃ] [lɔːŋ] ,

part	**,**	**one**	**inch**	**long**	**,**
部分	,	一	英寸	长的	,

我在关节外侧后部直接开了一个小口，长约一英寸。

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði][proʊb] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːmər]

through	**which**	**I**	**could**	**introduce**	**the**	**probe**	**between**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**femur**
通过	哪个	我	可以	介绍	这	探测	之间	这	结束	的	这	股骨

[ænd; ənd]['tɪbiə] ,

and	**tibia**	**,**
和	胫骨	,

通过这个通道，我可以将探针插入股骨和胫骨的末端之间，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [θruː] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] .

without	**any**	**difficulty**	**,**	**through**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**joint**	**.**
没有	任何	困难	,	通过	全部	部分	的	这	联合的	.

毫不费力地穿过关节的各个部分。

[haʊ'evər] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] [nɪ'kroʊst] [boʊn][baɪ][soʊ]['duːɪŋ] .

However	,	I	discovered	no	necrosed	bone	by	so	doing	.
然而	,	我	发现	不	坏死的	骨	经过	所以	正在做	.

然而，我这样做并没有发现坏死的骨头。

[pʊt][ə; eɪ][tent]['ɪntuː] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] [hiːl] [ʌp] ,

Put	a	tent	into	this	opening	,	and	let	the	one	above	heal	up	,
放	一个	帐篷	进入	这	开幕	,	和	让	这	一	多于	愈合	向上	,

在这个缺口处搭个帐篷，让上面的缺口愈合。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ə'baʊt] [tuː] [wiːks] .

which	it	did	in	about	two	weeks	.
哪个	它	做过	在	关于	二	周	.

大约两周后就完成了。

[ðɪs] ['lætər] ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪnt][aɪ][kept]['oʊpən][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tents] [ʌn'tɪl][ðə; ði][dʒɔɪnt]

This	latter	opening	into	the	joint	I	kept	open	by	means	of	tents	until	the	joint
这	后者	开幕	进入	这	联合的	我	保留	打开	经过	方法	的	帐篷	直到	这	联合的

[bɪ'keɪm] - [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [pʌs] .

became	anchilosed	and	ceased	to	discharge	pus	.
成为	-	和	停止	到	释放	脓	.

我用帐篷撑开关节的后一个开口，直到关节闭合，不再流脓为止。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [meɪd] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['stedi] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd]

The	patient	made	a	slow	and	steady	recovery	,	and
这	病人	制成	一个	慢的	和	稳定的	恢复	,	和

患者病情缓慢而稳定地好转。

[ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['eɪprəl][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][aʊt] [dɔːz] [ə'gen] .

about	the	middle	of	April	was	able	to	get	out	doors	again	.
关于	这	中间	的	四月	曾是	有能力的	到	得到	出去	门	再次	.

大约四月中旬，我又能出门了。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [əb'skjʊr] [ænd; ənd]

The	special	points	of	interest	in	this	case	seem	to	be	the	obscure	and
这	特别的	积分	的	兴趣	在	这	案件	似乎	到	是	这	朦胧	和

[ɪn'sɪdiəs] [moʊd][ʌv; əv] [ə'tæk] ;

insidious	mode	of	attack	;
阴险	模式	的	攻击	;

本案的特别之处在于其隐蔽而阴险的攻击方式;

[ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ræðər] [sʌb] - [ə'kjuːt][ðæn; ðən][ə'kjuːt] ;

the	slow	progress	of	the	inflammation	,	it	being	rather	sub	-	acute	than	acute	;
这	慢的	进步	的	这	炎	,	它	存在	相当	子	-	急性	比	急性	;

炎症进展缓慢，与其说是急性炎症，不如说是亚急性炎症;

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'kwilə] [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] .

and	the	fact	of	its	being	a	sequela	of	pneumonia	.
和	这	事实	的	它是	存在	一个	后遗症	的	肺炎	.

以及它是肺炎后遗症的事实。

[prɑːf] . [groʊs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [wɜːrk][ɑːn]['sɜːrdʒəri] , [sez] , “ [ˌsɪnə'vaɪtɪs] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

Prof	.	Gross	,	in	his	excellent	work	on	surgery	,	says	,	“	synovitis	,	in	the	great
教授	.	总的	,	在	他的	出色的	工作	在	外科手术	,	说道	,	“	滑膜炎	,	在	这	伟大的

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] ,

majority	of	cases	,
多数	的	案例	,

格罗斯教授在他关于外科手术的优秀著作中写道：“滑膜炎在绝大多数情况下，

[ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] , [gaʊt] , [ɪ'rʌptɪv] ['fiːvəz] , ['sɪfɪlɪs] , ['skrɔːfjʊlə] ,

arises	from	the	effects	of	rheumatism	,	gout	,	eruptive	fevers	,	syphilis	,	scrofula	,
出现	从	这	效果	的	风湿病	,	痛风	,	喷发的	发烧	,	梅毒	,	瘰	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ɔːrdɪnət] [juːz][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] .

and	the	inordinate	use	of	mercury	.
和	这	过度	使用	的	汞	.

由风湿病、痛风、发疹性发热、梅毒、瘰疬以及过量使用汞引起。

" [prɑːf] . ['hæmɪltən] , [ɪn] " ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv]['sɜːrdʒəri] , " [sez] ,

"	Prof	.	Hamilton	,	in	"	Principles	and	Practice	of	Surgery	,	"	says	,
"	教授	.	汉密尔顿	,	在	"	原则	和	实践	的	外科手术	,	"	说道	,

汉密尔顿教授在《外科原理与实践》一书中写道：

" [ˌsɪnə'vaɪtɪs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][koʊld] , [ɔːr] [meɪ] [ə'kɜːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens]

"	synovitis	may	be	caused	by	exposure	to	cold	,	or	may	occur	as	a	consequence
"	滑膜炎	可能	是	导致	经过	接触	到	寒冷的	,	或者	可能	发生	作为	一个	结果

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ruˈmætɪk] ,

of	a	rheumatic	,
的	一个	风湿病	,

"滑膜炎可能是由受寒引起的，也可能是风湿病的后果，

['strʊməs] , [ɔːr] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] [kə'keksɪə] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'kwilə]

strumous	,	or	syphilitic	cachexia	,	as	a	gonorrhœal	complication	,	as	a	sequela
鼓膜	,	或者	梅毒	恶病质	,	作为	一个	淋病	并发症	,	作为	一个	后遗症

[ʌv; əv] ['fiːvəz] ,

of	fevers	,
的	发烧	,

淋病性恶病质或梅毒性恶病质，淋病并发症，发热后遗症，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] ,

and	from	many	other	causes	,
和	从	许多	其他	原因	,

以及其他诸多原因，

[huːz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn] ['kwestʃən] [meɪ] [nɑːt]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

whose	relation	to	the	disease	in	question	may	not	always	be	easily	determined	.
谁	关系	到	这	疾病	在	问题	可能	不是	总是	是	容易地	决定	.

其与所讨论疾病的关系可能并不总是容易确定。

" [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['loʊk(ə)l]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [niː] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

"	Since	there	was	no	local	injury	to	the	knee	in	this	case	which	could
"	自从	那里	曾是	不	当地的	受伤	到	这	膝盖	在	这	案件	哪个	可以

[hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

have	caused	the	disease	,
有	导致	这	疾病	,

"由于本例中膝盖没有局部损伤，因此不存在导致该疾病的原因，

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

we	must	seek	some	other	cause	for	it	.
我们	必须	寻找	一些	其他	原因	为了	它	.

我们必须寻找其他原因来解释它。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] [maɪt] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

I	have	thought	that	its	origin	might	be	accounted	for	on	the	principle	of
我	有	想法	那	它是	起源	可能	是	已记录	为了	在	这	原则	的

[mə'tæstəsɪs][ʌv; əv]['mɔːrbɪd] [mə'tɪriəl] .

metastasis	of	morbid	material	.
转移	的	病态的	材料	.

我认为它的起源可能可以用病原体转移的原理来解释。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [nuː'moʊniə] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ɪts] ['sevrəl] ['steɪdʒɪz] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli]

The	patient	had	pneumonia	which	passed	through	its	several	stages	somewhat	rapidly
这	病人	有	肺炎	哪个	通过了	通过	它是	一些	阶段	有些	快速

,

,

,

患者患有肺炎，病情发展过程较为迅速。

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] .

resolution	taking	place	about	the	end	of	the	second	week	.
解决	采取	地方	关于	这	结尾	的	这	第二	星期	.

决议将在第二周结束时作出。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːr; wər] [wel] [mɑːrkt] , [vɪz] : [ə; eɪ] [tʃɪl] ['fɑːloʊd] [baɪ]['fiːvər] ,

The	symptoms	of	this	were	well	marked	,	viz	:	a	chill	followed	by	fever	,
这	症状	的	这	是	出色地	标记	,	即	:	一个	寒意	随后	经过	发烧	,

这些症状非常明显，即：先发冷后发烧。

[kɔːf] , [brɪk] - [dʌst]['spjuːtə] , [dɪ'lɪriəm] , [peɪn]['oʊvər]['loʊər] [hæf][ʌv; əv] [raɪt] [lʌŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

cough	,	brick	-	dust	sputa	,	delirium	,	pain	over	lower	half	of	right	lung	,	which	was
咳嗽	,	砖	-	灰尘	痰	,	谵妄	,	疼痛	超过	降低	一半	的	正确的	肺	,	哪个	曾是

[sə'lɪdɪfaɪd] ,

solidified	,
凝固	,

咳嗽，咳出砖粉状痰，谵妄，右肺下半部分疼痛，且肺部感觉僵硬。

[ænd; ənd]['æftərwərd] [geɪv] [ðə; ði]['krepəˌtənt][ænd; ənd][sʌb] - ['krepəˌtənt][roʊlz] .

and	afterward	gave	the	crepitant	and	sub	-	crepitant	roles	.
和	之后	给予	这	捻发音	和	子	-	捻发音	角色	.

随后赋予了噼啪声和次噼啪声角色。

[kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði]['mɔːrbɪd] [mə'tɪriəl] ,

Could	not	the	morbid	material	,
可以	不是	这	病态的	材料	,

难道不能加入这些病态的材料吗?

[wɪtʃ] ['entərd] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt][ɪn][ðə; ði]

which	entered	the	circulation	from	the	re	-	absorption	of	the	deposit	in	the
哪个	进入	这	循环	从	这	关于	-	吸收	的	这	订金	在	这

[sə'lɪdɪfaɪd] [lʌŋ] ,

solidified	lung	,
凝固	肺	,

这些物质是从肺部硬化沉积物被重新吸收后进入血液循环的。

[hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'noʊviəl] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

have	been	carried	to	the	synovial	membrane	of	the	knee	,	and	there
有	到过	携带	到	这	滑膜	膜	的	这	膝盖	,	和	那里

[faʊnd] [ə; eɪ]['lɑːdʒmənt] ,

found	a	lodgment	,
成立	一个	提交	,

已被带到膝关节滑膜，并在那里滞留。

[ænd; ənd][set][ʌp][ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [pʌs] ?

and	set	up	the	inflammation	which	resulted	in	the	formation	of	so	much	pus	?
和	放	向上	这	炎	哪个	结果	在	这	形成	的	所以	很多	脓	?

并引发了导致大量脓液形成的炎症?

[ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [nɑːt] ?

If	not	,	Why	not	?
如果	不是	,	为什么	不是	?

如果不是，为什么不呢?

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][æn; ən] - [niː] ,

Notwithstanding	**a**	**tedious**	**illness**	**,**	**and**	**an**	**anchilosed**	**knee**	**,**
虽然	一个	乏味	疾病	,	和	一个	-	膝盖	,

尽管身患重病，膝盖也已骨化，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˌsʌpju'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋ]

was	**not**	**this**	**result**	**better**	**than**	**to**	**have**	**had**	**suppuration**	**of**	**the**	**lung**
曾是	不是	这	结果	更好的	比	到	有	有	化脓	的	这	肺

['tɪʃuː] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [lʌŋ] ,

tissue	**and**	**destruction**	**of**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**right**	**lung**	**,**
组织	和	破坏	的	这	所有的	的	这	正确的	肺	,

这个结果难道不比肺组织化脓、右肺完全坏死要好吗?

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][left]['ɔːlsoʊ] ?

and	**perhaps**	**eventually**	**the**	**left**	**also**	**?**
和	也许	最终	这	左边	还	?

或许最终左翼也会如此?

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] ,

However	**,**	**we**	**are**	**not**	**certain**	**that**	**such**	**a**	**result**	**would**	**have**	**followed**	**,**
然而	,	我们	是	不是	肯定	那	这样的	一个	结果	会	有	随后	,

然而，我们并不确定是否一定会出现这样的结果。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd]

although	**the**	**patient's**	**general**	**appearance**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**attack**	**,**	**and**
虽然	这	患者	一般的	外貌	在	这	时间	的	这	攻击	,	和

[ðə; ði] ['taɪfɔɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

the	**typhoid**	**condition**	**which**	**followed**	**,**
这	伤寒	状况	哪个	随后	,

尽管患者在发病时的整体外貌以及随后的伤寒病情，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [loʊ] [greɪd] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['skrɑːfjələs] , [meɪd] [sʌtʃ]

as	**also**	**the**	**low**	**grade**	**of**	**inflammation**	**bordering**	**on**	**the**	**scrofulous**	**,**	**made**	**such**
作为	还	这	低的	年级	的	炎	毗邻	在	这	瘰疬	,	制成	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['prɑːbəb(ə)l] .

a	**thing**	**probable**	**.**
一个	事物	可能	.

此外，接近瘰疬程度的轻度炎症也使得这种情况成为可能。

[keɪs] [fɔːrθ] . — [ɑːn][dʒæn] . 31st , - , ['mɪstər] . [ɑːr] — — , [ɪ'tæliən] , [eɪdʒd] - [jɪrz] .

Case	**Fourth**	**.**	**—**	**On**	**Jan**	**.**	**31st**	**,**	**1879**	**,**	**Mr**	**.**	**R**	**—**	**—**	**,**	**Italian**	**,**	**aged**	**35**	**yrs**	**.**
案件	第四	.	—	在	一月	.	31st	,	-	,	先生	.	拉	—	—	,	意大利语	,	老年人	-	年	.

第四案——1879 年 1 月 31 日，R——先生，意大利人，35 岁。

, [waɪl] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] [nɪr] [ˌɑːlmɑː'ðein][maɪnz] , [wʌz; wəz]['ɪndʒərd][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] .

,	**while**	**chopping**	**wood**	**near**	**Almaden**	**mines**	**,**	**was**	**injured**	**by**	**a**	**falling**	**tree**	**.**
,	尽管	切碎	木头	靠近	阿尔马登	矿井	,	曾是	受伤	经过	一个	坠落	树	.

在阿尔马登矿区附近砍柴时，被倒下的树木砸伤。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [bruːzd] , [bəuθ] [ˌpɑ'stɪriərli] [ænd; ənd]

The	**lower**	**part**	**of**	**the**	**body**	**was**	**very**	**much**	**bruised**	**,**	**both**	**posteriorly**	**and**
这	降低	部分	的	这	身体	曾是	非常	很多	瘀伤	,	两个都	后方	和

[æn'tiriːəli] .

anteriorly	**.**
前部	.

身体下半部分，前后都有严重的瘀伤。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz]['broʊkən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [kʌt] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz]

The	only	place	where	the	skin	was	broken	was	a	smooth	cut	about	four	inches
这	仅有的	地方	在哪里	这	皮肤	曾是	破碎的	曾是	一个	光滑的	切	关于	四	英寸

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] ,

long	and	nearly	half	an	inch	deep	,
长的	和	几乎	一半	一个	英寸	深的	,

皮肤唯一破损的地方是一道光滑的切口，大约四英寸长，近半英寸深。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][foʊld][ɔːr] [kriːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raɪt] ['testɪkl] [ænd; ənd] [θaɪ] ,

following	the	fold	or	crease	between	the	right	testicle	and	thigh	,
下列的	这	折叠	或者	褶皱	之间	这	正确的	睾丸	和	大腿	,

沿着右侧睾丸和大腿之间的褶皱或皱襞，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æn'tɪriər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪkl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌperɪ'niːəm][ɪn]

and	extending	from	the	anterior	part	of	the	testicle	to	the	perineum	in
和	扩展	从	这	前部	部分	的	这	睾丸	到	这	会阴	在

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['skroʊtəl][ɪn'tegjəmənt][dʒɔɪnz][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] .

a	straight	line	just	where	the	scrotal	integument	joins	that	of	the	thigh	.
一个	直的	线	只是	在哪里	这	阴囊	表皮	加入	那	的	这	大腿	.

从睾丸前部沿直线延伸至会阴，正好位于阴囊皮肤与大腿皮肤连接处。

[ðə; ði][meɪn]['ɪndʒəri][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lʌmbər]['riːdʒən]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌpər] ['lʌmbər] .

The	main	injury	was	in	the	lumbar	region	over	the	upper	lumbar	vertebræ	.
这	主要的	受伤	曾是	在	这	腰椎	地区	超过	这	上	腰椎	脊椎	.

主要损伤部位在腰椎上部。

[ðə; ði] ['spaɪnəs] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['dɔːrsl] ['vɜːrtɪbrə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

The	spinous	process	of	the	lower	dorsal	vertebra	seemed	to	be	unusually
这	棘状的	过程	的	这	降低	背侧	椎骨	似乎	到	是	异常地

['prɑːmɪnənt] ,

prominent	,
著名的	,

下胸椎棘突似乎异常突出，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['spaɪnəs] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['lʌmbər]

leading	to	the	supposition	that	the	spinous	process	of	the	upper	lumbar
领导	到	这	假设	那	这	棘状的	过程	的	这	上	腰椎

['vɜːrtɪbrə] [maɪt] [biː; bi] ['fræktʃərd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

vertebra	might	be	fractured	and	depressed	.
椎骨	可能	是	破碎的	和	郁闷	.

由此推测上腰椎棘突可能发生骨折和塌陷。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [moʊ'bɪləti][ɔːr] ['krɛpɪtəs] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] ,

However	,	I	was	unable	to	detect	mobility	or	crepitus	in	any	of	the	processes	,
然而	,	我	曾是	无法	到	探测	流动性	或者	捻发音	在	任何	的	这	流程	,

然而，我未能检测到任何过程中的活动度或捻发音。

['spaɪnəs] [ɔːr] ['trænzvɜːrs] , ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrsl] [ɔːr] ['lʌmbər] .

spinous	or	transverse	,	either	of	the	dorsal	or	lumbar	vertebræ	.
棘状的	或者	横	,	任何一个	的	这	背侧	或者	腰椎	脊椎	.

棘突或横突，可以是背椎或腰椎的棘突或横突。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['tendərnəs] ['oʊvər][ðə; ði]['lʌmbər]['riːdʒən] .

There	was	considerable	tenderness	over	the	lumbar	region	.
那里	曾是	大量	压痛	超过	这	腰椎	地区	.

腰部有明显的压痛感。

[aɪ] [wʊd] [hɪr] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] ['twenti] ['aʊərz] ['æftər] [ðə; ði]

I	would	here	state	that	the	examination	was	made	about	twenty	hours	after	the
我	会	这里	状态	那	这	考试	曾是	制成	关于	二十	小时	后	这

[rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] .

receipt	of	the	injury	.
收据	的	这	受伤	.

我在此声明，检查是在受伤后约二十小时进行的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] , [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [peɪn] , [noʊ]

There	was	but	little	discoloration	of	the	skin	,	not	very	much	pain	,	no
那里	曾是	但	小的	变色	的	这	皮肤	,	不是	非常	很多	疼痛	,	不

[pə'ræləsɪs] [ʌv; əv] ['eni] [pɑ:rt] ,

paralysis	of	any	part	,
麻痹	的	任何	部分	,

皮肤仅有轻微变色，疼痛感也不强烈，身体任何部位均未出现瘫痪。

[ðə; ði] ['blædər] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ɪt'self] ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'θɑ:rtɪk] [prə'djʊsɪŋ] [ɪts] ['ɔ:rd(ə)neri]

the	bladder	evacuating	itself	naturally	,	and	a	cathartic	producing	its	ordinary
这	膀胱	疏散	本身	自然	,	和	一个	泻药	生产	它是	普通的

[ɪ'fekt] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [taɪm] .

effect	in	the	usual	time	.
影响	在	这	通常	时间	.

膀胱自然排空，泻药在通常时间内产生通常的效果。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [dɪd] [wel] ; [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [peɪn] ; [dɪd] [nɑ:t] [ju:z] ['əʊpi:ɪts] .

The	patient	did	well	;	complained	of	but	little	pain	;	did	not	use	opiates	.
这	病人	做过	出色地	;	抱怨	的	但	小的	疼痛	;	做过	不是	使用	阿片类药物	.

患者恢复良好；仅有轻微疼痛；未使用阿片类药物。

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜ:rzdeɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [felt] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt]

On	Wednesday	and	Thursday	following	,	the	patient	felt	well	enough	to	walk	about
在	周三	和	周四	下列的	,	这	病人	毛毡	出色地	足够的	到	走	关于

[ðə; ði] [wɔ:rdz] ,

the	wards	,
这	病房	,

接下来的周三和周四，病人感觉好多了，可以在病房里走动了。

['i:tɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [dɪ'stɜ:rbəns] , [pʌls] ['nevər] ['haɪər] [ðæn; ðən]

eating	well	and	having	no	constitutional	disturbance	,	pulse	never	higher	than
吃	出色地	和	拥有	不	宪法	干扰	,	脉冲	绝不	更高	比

['eɪti] [pər] ['mɪnɪt] ,

eighty	per	minute	,
八十	每	分钟	,

饮食良好，无体质紊乱，脉搏从未超过每分钟80次。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [nɑ:t] [ə'bʌv] - [dɪ'gri:z] [ef] .

and	the	temperature	not	above	99	degrees	F	.
和	这	温度	不是	多于	-	学位	F	.

温度不超过华氏99度。

[ɑ:n] ['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪn]

On	Friday	morning	the	nurse	remarked	that	this	patient	had	complained	of	pain	in
在	星期五	早晨	这	护士	评论	那	这	病人	有	抱怨	的	疼痛	在

[ðə; ði] [bæk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] ,

the	back	during	the	previous	night	,
这	后退	期间	这	以前的	夜晚	,

周五早上，护士提到这位病人前一天晚上曾抱怨背痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [spɑ:t] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rʌmp] .

and	that	there	seemed	to	be	a	soft	spot	on	his	rump	.
和	那	那里	似乎	到	是	一个	柔软的	点	在	他的	臀部	.

而且他的臀部似乎有一块柔软的地方。

[baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['bændɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ,

By	examining	,	I	found	below	the	bandage	which	I	had	put	around	the	patient	,
经过	检查	,	我	成立	以下	这	绷带	哪个	我	有	放	大约	这	病人	,

检查后，我发现，在我给病人缠上的绷带下面，

[ə; eɪ] ['flʌktʃueitiŋ] [mæs] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['feɪʃə] , [ɪk'stendɪŋ]

a	fluctuating	mass	,	immediately	beneath	the	skin	and	superficial	fascia	,	extending
一个	波动	大量的	,	立即地	下面	这	皮肤	和	浅	筋膜	,	扩展

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tenθ] ['dɔːrsl] ['vɜːrtɪbrə] [ə'bʌv] ,

from	the	tenth	dorsal	vertebra	above	,
从	这	第十	背侧	椎骨	多于	,

位于皮肤和浅筋膜正下方，从上方第十背椎向上延伸的波动性肿块，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːksɪks] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['iliəm] [tuː; tə] [ðæt]

to	the	coccyx	below	,	and	from	the	crest	of	the	right	ilium	to	that
到	这	尾骨	以下	,	和	从	这	波峰	的	这	正确的	髂骨	到	那

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [left] .

of	the	left	.
的	这	左边	.

从右侧髂骨嵴到左侧髂骨嵴，再到下方的尾骨。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fluːɪd] ,

I	was	at	a	loss	to	know	how	to	account	for	this	fluid	,
我	曾是	在	一个	损失	到	知道	如何	到	帐户	为了	这	体液	,

我完全不知道该如何解释这种液体的来源。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [kwɔːrt] .

for	there	was	at	least	a	quart	.
为了	那里	曾是	在	至少	一个	夸脱	.

因为至少有一夸脱。

[aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [mɔːr] ['kerfəli] .

I	removed	the	bandage	and	examined	more	carefully	.
我	已移除	这	绷带	和	检查	更多的	小心	.

我取下绷带，仔细检查了一遍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɪnflə'meɪʃn] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [nɔːr] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] .

There	was	no	inflammation	to	amount	to	anything	,	nor	had	there	been	.
那里	曾是	不	炎	到	数量	到	任何事物	,	也不	有	那里	到过	.

没有出现任何炎症迹象，过去也没有。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪndʒəri] ,

Here	it	is	only	the	seventh	day	from	the	receipt	of	the	injury	,
这里	它	是	仅有的	这	第七	天	从	这	收据	的	这	受伤	,

现在距离受伤才过了第七天。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] ['kænɑːt] [biː; bi] [pʌs] .

and	it	surely	cannot	be	pus	.
和	它	一定	不能	是	脓	.

这肯定不是脓液。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [maɪ'self] , [aɪ] [juːst] [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['niːd(ə)l] ; [ænd; ənd] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ]

However	,	to	satisfy	myself	,	I	used	an	exploring	needle	;	and	not	very	much
然而	,	到	满足	我	,	我	用过的	一个	探索	针	;	和	不是	非常	很多

[tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] ,

to	my	surprise	,
到	我的	惊喜	,

然而，为了验证我的想法，我使用了探查针；不出所料，结果.....

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [laɪt] ['kʌlərd] [ɑːr'tɪriəl] [blʌd] !

I	discovered	light	colored	arterial	blood	!
我	发现	光	有色	动脉	血	!

我发现了浅色的动脉血！

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][mɪ'steɪkən] ?
Could **I** **be** **mistaken** **?**
可以 我 是 错误 ?

我是否弄错了?

[aɪ] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [ə'baʊt] , [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
I **twisted** **the** **needle** **about** **,** **pressed** **it** **to** **one** **side** **,**
我 扭曲 这 针 关于 , 按下 它 到 一 边 ,

我转动了一下针头，把它推到一边，

[ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ə; eɪ] [dræm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
until **nearly** **a** **drachm** **of** **the** **blood** **had** **escaped** **.**
直到 几乎 一个 德拉克马 的 这 血 有 逃脱 .

直到将近一德拉克姆的血流了出来。

['fʊli] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənderi] ['hemərɪdʒ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
Fully **convinced** **now** **that** **I** **had** **a** **secondary** **hemorrhage** **to** **deal** **with** **,**
完全 确信 现在 那 我 有 一个 次要 出血 到 交易 和 ,

我现在完全确信我需要处理二次出血。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
the **question** **arose** **what** **to** **do** **.**
这 问题 出现 什么 到 做 .

于是，问题来了：该怎么办?

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [ɔːr][ɪn'tɜːr] - ['kɑːstl]
I **supposed** **that** **it** **came** **from** **one** **of** **the** **lumbar** **or** **inter** **-** **costal**
我 据称 那 它 来了 从 一 的 这 腰椎 或者 间 - 肋骨
['ɑːrtɔ͡ɪiːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['frækʧər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses]
arteries **that** **had** **been** **injured** **by** **the** **supposed** **fracture** **of** **the** **process**
动脉 那 有 到过 受伤 经过 这 据称 断裂 的 这 过程
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtɪbrə] .
of **the** **vertebra** **.**
的 这 椎骨 .

我推测出血来自腰动脉或肋间动脉，这些动脉可能因椎骨突骨折而受损。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtəri] [ɪn'kloʊzd][ɪn][ə; eɪ]['boʊni]['kævəti] ,
If **so** **,** **it** **comes** **from** **an** **artery** **inclosed** **in** **a** **bony** **cavity** **,**
如果 所以 , 它 来 从 一个 动脉 封闭 在 一个 骨质 空腔 ,

如果是这样，它就来自骨腔内的动脉。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['kænɑːt]['kɑːntrækt][ænd; ənd][kloʊz] [spɑːn'teɪniəsli] ,
and **one** **that** **cannot** **contract** **and** **close** **spontaneously** **,**
和 一 那 不能 合同 和 关闭 自发地 ,

以及一种不能自发收缩和闭合的器官，

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][eɪ'ɔːrtə] ,
and **since** **its** **origin** **is** **so** **close** **to** **the** **aorta** **,**
和 自从 它是 起源 是 所以 关闭 到 这 主动脉 ,

由于它的起源点非常靠近主动脉，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bliːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][daɪz][ʌv; əv] ['hemərɪdʒ] .
it **will** **continue** **to** **bleed** **until** **the** **patient** **dies** **of** **hemorrhage** **.**
它 将要 继续 到 流血 直到 这 病人 死亡 的 出血 .

伤口会持续出血，直到病人因出血过多而死亡。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['flʌktʃueitiŋ] [mæs] , [ænd; ənd][kən'dʒektʃərɪŋ][æz; əz][tuː; tə]
While **I** **was** **thus** **examining** **the** **fluctuating** **mass** **,** **and** **conjecturing** **as** **to**
尽管 我 曾是 因此 检查 这 波动 大量的 , 和 推测 作为 到
['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] ,
origin **and** **results** **,**
起源 和 结果 ,

当我研究这种波动的质量，并推测其起源和结果时，

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['fluːɪd][wʌz; wəz]

I	fancied	that	the	quantity	of	fluid	was
我	幻想	那	这	数量	的	体液	曾是

我猜想液体的量是

['sensəbli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

sensibly	increasing	.
明智地	增加	.

稳步增长。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ə'sɪst] [ɪn] [ðɪs]

However	,	I	will	not	be	positive	that	my	imagination	did	not	assist	in	this
然而	,	我	将要	不是	是	积极的	那	我的	想像力	做过	不是	协助	在	这

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] .

accumulation	.
积累	.

然而，我不能肯定我的想象力没有对这种积累起到任何作用。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

But	what	shall	I	do	?
但	什么	将	我	做	?

但我该怎么办?

[kʌt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['saɪnəs] , [ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['ɑːrtəri] , [ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Cut	down	into	this	sinus	,	and	hunt	the	bleeding	artery	,	and	tie	it	?
切	向下	进入	这	窦	,	和	打猎	这	出血	动脉	,	和	领带	它	?

切开这个窦道，找到出血的动脉，然后结扎它?

[kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	I	find	it	?
可以	我	寻找	它	?

我能找到吗?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][taɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

And	could	I	tie	it	if	I	did	find	it	?
和	可以	我	领带	它	如果	我	做过	寻找	它	?

如果我找到了，我可以把它绑起来吗?

['prɑːbəbli][nɑːt] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌmbər] ['ɑːrtəri] ,

Probably	not	;	and	more	especially	if	it	is	a	lumbar	artery	,
大概	不是	;	和	更多的	尤其	如果	它	是	一个	腰椎	动脉	,

可能不会；尤其是如果是腰动脉的话。

[ænd; ənd]['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði][fə'reɪmən] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɜːrtɪbrə] .

and	injured	in	the	foramen	through	which	it	passes	from	the	vertebra	.
和	受伤	在	这	孔	通过	哪个	它	通过	从	这	椎骨	.

并且在它穿过椎骨的孔处受伤。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wɪl] ['prɑːbəbli] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

But	the	man	will	probably	bleed	to	death	;	and	must	I	do	nothing	to
但	这	男人	将要	大概	流血	到	死亡	;	和	必须	我	做	没有什么	到

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?

prevent	it	?
防止	它	?

但这个人很可能会因失血过多而死；难道我对此无动于衷吗?

[aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə][juːz] ['preʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

I	concluded	to	use	pressure	with	a	bandage	for	the	present	,
我	结束	到	使用	压力	和	一个	绷带	为了	这	展示	,

我决定暂时采用绷带加压包扎的方式。

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] .

and	ask	for	the	advice	of	my	brethren	.
和	问	为了	这	建议	的	我的	弟兄们	.

并向我的弟兄们寻求建议。

[əˈkɔːrdɪŋli] , ['kɑːmprɛsəz, kəmˈprɛsəz, kəmˈprɛsɪz][wɜːr; wər] [pleɪst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][spaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Accordingly	,	compresses	were	placed	along	the	spine	,	and	the
因此	,	压缩	是	放置	沿着	这	脊柱	,	和	这

['bɑːdi] ['bændɪdʒd] ['snʌgli] .

body	bandaged	snugly	.
身体	包扎	舒适地	.

因此，在脊柱处放置了敷料，并将身体紧紧地包扎起来。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] , [aɪ]['steɪtɪd][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə]['dɑːktɚz] [braʊn] [ænd; ənd] ['θɔrn] ,

On	returning	to	town	,	I	stated	the	case	to	doctors	Brown	and	Thorne	,
在	返回	到	镇	,	我	声明	这	案件	到	医生	棕色的	和	索恩	,

回到镇上后，我向布朗医生和索恩医生陈述了病情。

['gɪvɪŋ] [maɪ] ['θiːəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['heməˌrɪdʒ] , — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sekənderi] , [ænd; ənd]

giving	my	theory	for	the	hemorrhage	,	—	that	it	was	secondary	,	and
给予	我的	理论	为了	这	出血	,	—	那	它	曾是	次要	,	和

['prɑːbəbli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lʌmbər]['ɑːrtəri] .

probably	from	a	lumbar	artery	.
大概	从	一个	腰椎	动脉	.

我提出的出血理论是——这是继发性的，而且很可能来自腰动脉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][əˈpɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æn; ən][ɪmˌpɑːsəˈbɪləti][tuː; tə][faɪnd]

They	were	of	opinion	that	it	would	be	almost	an	impossibility	to	find
他们	是	的	观点	那	它	会	是	几乎	一个	不可能	到	寻找

[ðə; ði]['ɑːrtəri][ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

the	artery	and	tie	it	,
这	动脉	和	领带	它	,

他们认为几乎不可能找到那条动脉并将其结扎。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [kənˈkluːdid] [ðæt] ['preʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['remədi] [tuː; tə]

and	without	seeing	each	other	,	concluded	that	pressure	was	the	remedy	to
和	没有	看到	每个	其他	,	结束	那	压力	曾是	这	补救	到

[biː; bi] [juːst] .

be	used	.
是	用过的	.

他们甚至都没见过面，就得出结论：施压是解决问题的办法。

[aɪ] [wʊd] [steɪt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][læst]['vɪzɪt][ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd]

I	would	state	that	at	the	last	visit	the	pulse	was	74	,	and
我	会	状态	那	在	这	最后的	访问	这	脉冲	曾是	-	,	和

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] - .

temperature	99	.
温度	-	.

我报告说，上次就诊时脉搏为 74，体温为 99。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][əˈbaʊt][naɪn][ə; eɪ] . [em] .

This	was	at	about	9	a	.	m	.
这	曾是	在	关于	9	一个	.	米	.

当时大约是早上9点。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [əˈbaʊt][faɪv][piː] . [em] . , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd]

I	visited	him	again	about	5	p	.	m	.	,	and	found	the	pulse	and
我	到访	他	再次	关于	5	p	.	米	.	,	和	成立	这	脉冲	和

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ðə; ði] [seɪm] .

temperature	the	same	.
温度	这	相同的	.

我下午5点左右再次去看望他，发现他的脉搏和体温与之前相同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['fluːɪd] .

There	was	by	this	time	considerable	increase	in	the	quantity	of	fluid	.
那里	曾是	经过	这	时间	大量	增加	在	这	数量	的	体液	.

此时液体量已大幅增加。

[aɪ][ˌɑːr 'iː] - [ə'dʒʌstɪd] [maɪ]['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz][ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ə'gen] .

I	re	-	adjusted	my	compresses	and	bandaged	again	.
我	关于	-	调整	我的	压缩	和	包扎	再次	.

我重新调整了敷料，并再次包扎好。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['fluːɪd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] , [pər'hæps] ['slaɪtli] [ɪn'kriːst] .

On	Saturday	morning	I	found	the	quantity	of	fluid	about	the	same	,	perhaps	slightly	increased	.
在	周六	早晨	我	成立	这	数量	的	体液	关于	这	相同的	,	也许	轻微地	增加	.

周六早上我发现液体的量和之前差不多，可能略有增加。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tegjəmənt] , ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪnəs] ,

There	was	now	considerable	inflammation	of	the	integument	,	over	a	large	part	of	the	sinus	,
那里	曾是	现在	大量	炎	的	这	表皮	,	超过	一个	大的	部分	的	这	窦	,

现在，鼻窦大部分区域的皮肤都出现了明显的炎症。

[ðə; ði][skɪn] [əˈpiərɪŋ] [tens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [blʌd] ['ves(ə)lz][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .

the	skin	appearing	tense	,	and	the	small	blood	vessels	distinct	and	purple	.
这	皮肤	出现	紧张	,	和	这	小的	血	船只	清楚的	和	紫色的	.

皮肤显得紧绷，细小的血管清晰可见，呈紫色。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪl] [læst] [naɪt] , [pʌls] - , [temp] .

The	patient	had	a	slight	chill	last	night	,	pulse	100	,	temp	.
这	病人	有	一个	轻微	寒意	最后的	夜晚	,	脉冲	-	,	温度	.

患者昨晚略感寒战，脉搏100，体温。

- ; [dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz] .

102	;	did	not	remove	the	compresses	.
-	;	做过	不是	消除	这	压缩	.

102；未移除敷料。

['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['fɛbjəˌwɛri] . 7th , [kən'dɪʃ(ə)n] [wɜːrs] , [pʌls] - , [temp] .

Saturday	evening	,	Feb	.	7th	,	condition	worse	,	pulse	112	,	temp	.
周六	晚上	,	二月	.	7th	,	状况	更糟	,	脉冲	-	,	温度	.

2月7日星期六晚上，病情恶化，脉搏112，体温。

- , [tʌŋ] [fɜːrd] [æʃ] - ['kʌlərd] , ['kaʊntənəns] ['taɪfɔɪd] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [lɔːs] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] , [noʊ][æb'dɑːmɪn(ə)l] ['sɪmptəmz] , [maɪnd] [klɪr] .

103	,	tongue	furred	ash	-	colored	,	countenance	typhoid	in	expression	,	loss	of	appetite	,	no	abdominal	symptoms	,	mind	clear	.
-	,	舌头	毛茸茸的	灰	-	有色	,	面容	伤寒	在	表达	,	损失	的	食欲	,	不	腹部	症状	,	头脑	清除	.

103，舌苔呈灰白色，面容似伤寒，食欲不振，无腹部症状，神志清醒。

['sʌndeɪ] , ['fɛbjəˌwɛri] 8th .

Sunday	,	Feb	8th	.
星期日	,	二月	8th	.

2月8日，星期日。

[pʌls] - , [temp] .

pulse	120	,	temp	.
脉冲	-	,	温度	.

脉冲 120，温度。

- . [fɔːr] , [tʌŋ] [seɪm] [æz; əz] ['jestərdeɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] [læst] [naɪt] .

105	.	4	,	tongue	same	as	yesterday	,	had	a	chill	last	night	.
-	.	4	,	舌头	相同的	作为	昨天	,	有	一个	寒意	最后的	夜晚	.

105.4度，舌头和昨天一样，昨晚着凉了。

[ðə; ði][skɪn]['oʊvər][ðə; ði]['saɪnəs][ɪz] [ɪn'fleɪmd] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .

The	skin	over	the	sinus	is	inflamed	somewhat	more	than	it	was	yesterday	.
这	皮肤	超过	这	窦	是	发炎的	有些	更多的	比	它	曾是	昨天	.

鼻窦上方的皮肤比昨天发炎了一些。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['dɑːktɚz] [braʊn] , ['θɔrn] , [bendʒ] . ['kɔˌriː][ænd; ənd]

With	the	advice	and	assistance	of	doctors	Brown	,	Thorne	,	Benj	.	Cory	and
和	这	建议	和	协助	的	医生	棕色的	,	索恩	,	本杰	.	科里	和

['keli] ,

Kelly	,
凯莉	,

在布朗医生、索恩医生、本杰明·科里医生和凯利医生的建议和帮助下，

['sɪksti] - [eɪt] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪnəs] , [baɪ][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

sixty	-	eight	ounces	of	blood	was	removed	from	the	sinus	,	by	aspiration	.
六十	-	八	盎司	的	血	曾是	已移除	从	这	窦	,	经过	抱负	.

通过抽吸法从鼻窦中抽出了 68 盎司血液。

[wʌn] ['aʊər]['æftər] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [temp] . - .

One	hour	after	this	operation	,	the	pulse	was	140	and	the	temp	.	104	.
一	小时	后	这	手术	,	这	脉冲	曾是	-	和	这	温度	.	-	.

手术后一小时，脉搏为 140，体温为 104。

[ðə; ði][spə'sɪfɪk]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [rɪ'muːvd] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd]['æftər] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər]

The	specific	gravity	of	the	blood	removed	was	1030	,	and	after	standing	for
这	具体的	重力	的	这	血	已移除	曾是	-	,	和	后	常设	为了

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ,

two	or	three	hours	,
二	或者	三	小时	,

取出的血液比重为1030，静置两三个小时后，

[ə; eɪ] [greɪ] [ɔːr] [æʃ] - ['kʌlərd] ['sedəmənt] ['setld] , [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] - [pər]

a	grey	or	ash	-	colored	sediment	settled	,	the	proportion	of	this	being	about	20	per
一个	灰色的	或者	灰	-	有色	沉淀	定居	,	这	部分	的	这	存在	关于	-	每

[sent] .

cent	.
中心	.

沉积物呈灰色或灰白色，约占 20%。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

of	the	whole	amount	of	the	blood	.
的	这	所有的	数量	的	这	血	.

全部血液的量。

[ðɪs] ['sedəmənt] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['kɔːpʌslz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] ;

This	sediment	consisted	of	corpuscles	that	seemed	to	be	undergoing	decomposition	;
这	沉淀	由.....组成	的	血小板	那	似乎	到	是	正在经历	分解	;

这种沉积物由似乎正在分解的颗粒组成；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [red] ['kɔːpʌslz] ; [kən'teɪnd] [grænjuːls][ɔːr][spɑːts] ,

they	were	a	little	larger	than	the	red	corpuscles	;	contained	granules	or	spots	,
他们	是	一个	小的	更大的	比	这	红色的	血小板	;	包含	颗粒	或者	地点	,

它们比红细胞稍大一些；含有颗粒或斑点，

[frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [ɪn] [iːtʃ] ['kɔːrpʌsl] .

from	three	to	four	and	seven	and	eight	in	each	corpuscle	.
从	三	到	四	和	七	和	八	在	每个	血球	.

每个血小板中有 3 到 4 个、7 个和 8 个。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] ['swoʊlən] [red] [blʌd] ['kɔːpʌslz] , ['redi]

Some	of	them	seemed	to	be	simply	swollen	red	blood	corpuscles	,	ready
一些	的	他们	似乎	到	是	简单地	肿	红色的	血	血小板	,	准备好

[tuː; tə][bɜːrst] ,

to	burst	,
到	爆裂	,

有些看起来就像是肿胀的红细胞，随时可能破裂。

[ɔːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['sʌpjureɪt] .

or	as	it	were	,	suppurate	.
或者	作为	它	是	,	咽	.

或者说，化脓。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

If	there	be	such	a	thing	as
如果	那里	是	这样的	一个	事物	作为

如果真有这种事的话

[ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , — [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz] ,

inflammation	of	the	blood	,	—	and	I	believe	there	is	,
炎	的	这	血	,	—	和	我	相信	那里	是	,

血液炎症——而且我相信确实存在这种情况。

— [ðen] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [red] ['kɔːpʌslz] [ðəmˈselvz] , [æz; əz][tuː; tə][saɪz] ,

—	then	this	change	must	effect	the	red	corpuscles	themselves	,	as	to	size	,
—	然后	这	改变	必须	影响	这	红色的	血小板	他们自己	,	作为	到	尺寸	,

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd][pərˈhæps][peɪn] ,

temperature	and	perhaps	pain	,
温度	和	也许	疼痛	,

那么，这种变化必然会影响红细胞本身，包括大小、温度，或许还有疼痛感。

[ðʌs] [səˈplaɪɪŋ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [noʊn] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] ,

thus	supplying	three	of	the	well	known	characteristics	of	inflammation	,
因此	供应	三	的	这	出色地	已知	特征	的	炎	,

从而提供了炎症的三个众所周知的特征，

[ɪkˈsprest] [soʊ] ['tɜːrsli] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['lætn]['fɔːrmjələ] , ['ruːbə] , ['tuːmər] , ['kælər][kʌm] [dəˈlɔːri] .

expressed	so	tersely	by	the	old	latin	formula	,	rubor	,	tumor	,	calor	cum	dolore	.
表达	所以	简洁地	经过	这	老的	拉丁	公式	,	红	,	瘤	,	卡路里	精液	痛苦	.

用古老的拉丁公式简洁地表达出来：rubor, tumor, calor cum dolore。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði]['ruːbə] , [ɔːr] ['rednəs] ,

Owing	to	the	color	of	the	blood	,	the	rubor	,	or	redness	,
欠款	到	这	颜色	的	这	血	,	这	红	,	或者	发红	,

由于血液的颜色，即红肿，

[ɪz][nɑːt] [prəˈduːst] [baɪ] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːlˈredi] [ɪgˈzɪsts] .

is	not	produced	by	inflammation	here	as	it	already	exists	.
是	不是	生产	经过	炎	这里	作为	它	已经	存在	.

它并非由此处的炎症引起，因为它本身就已存在。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

But	to	return	to	the	patient	.
但	到	返回	到	这	病人	.

但还是回到病人身上吧。

['æftər][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] , ['kɑːmprɛsəz, kəmˈprɛsəz, kəmˈprɛsɪz][wɜːr; wər] ['kerfəli]

After	the	blood	was	withdrawn	,	compresses	were	carefully
后	这	血	曾是	撤回	,	压缩	是	小心

[əˈplaɪd] ,

applied	,
应用	,

抽血后，小心地进行敷料包扎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi]['bændɪdʒd][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər][rɪbz][æz; əz][loʊ][daʊn][æz; əz][ðə; ði]['bændɪdʒ]

and	the	body	bandaged	from	the	lower	ribs	as	low	down	as	the	bandage
和	这	身体	包扎	从	这	降低	肋骨	作为	低的	向下	作为	这	绷带

[kʊd; kəd][biː; bi][ə'plaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][legz][flekst][æt; ət][raɪt]['æŋglz][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi].

could	be	applied	with	the	legs	flexed	at	right	angles	to	the	body	.
可以	是	应用	和	这	腿	弯曲	在	正确的	角度	到	这	身体	.

身体从下肋骨处开始用绷带尽可能低地包扎，双腿弯曲成与身体成直角。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][stʊd][ɑːn][ɔːl][fɔːz], [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kɔːld], [waɪl][ðə; ði]['bændɪdʒ][wʌz; wəz][ə'plaɪd]

The	patient	stood	on	all	fours	,	as	it	is	called	,	while	the	bandage	was	applied
这	病人	站立	在	全部	四	,	作为	它	是	称为	,	尽管	这	绷带	曾是	应用

.

:

.

包扎时，病人四肢着地。

['mʌndeɪ; 'mʌndi], ['fɛbjəˌwɛri] . 9th , [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , [pʌls] - , [temp] . - . [eɪt] .

Monday	,	Feb	.	9th	,	9	:	30	a	.	m	.	,	pulse	100	,	temp	.	103	.	8	.
周一	,	二月	.	9th	,	9	:	-	一个	.	米	.	,	脉冲	-	,	温度	.	-	.	8	.

2月9日星期一上午9:30，脉搏100，体温103.8。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt][wʌn] - [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['fluːɪd][ɪn][ðə; ði] [sæk] .

There	appeared	to	be	about	one	-	half	a	pint	of	fluid	in	the	sack	.
那里	出现	到	是	关于	一	-	一半	一个	品脱	的	体液	在	这	解雇	.

袋子里似乎有大约半品脱的液体。

['mʌndeɪ; 'mʌndi], ['fɛbjəˌwɛri] . 9th , [sɪks] : - [piː] . [em] . , [pʌls] - , [temp] . - .

Monday	,	Feb	.	9th	,	6	:	30	p	.	m	.	,	pulse	100	,	temp	.	102	.
周一	,	二月	.	9th	,	6	:	-	p	.	米	.	,	脉冲	-	,	温度	.	-	.

2月9日星期一下午6:30，脉搏100，体温102。

['tuːzdeɪ], ['fɛbjəˌwɛri] . 10th , [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . ,

Tuesday	,	Feb	.	10th	,	9	:	30	a	.	m	.	,
周二	,	二月	.	10th	,	9	:	-	一个	.	米	.	,

2月10日星期二上午9:30

— [ðə; ði]['fluːɪd][ɪn][ðə; ði] [sæk] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] — [pər'hæps][ə; eɪ][paɪnt] [naʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː], [pʌls] - ,

—	the	fluid	in	the	sack	has	increased	—	perhaps	a	pint	now	in	it	,	pulse	110	,
—	这	体液	在	这	解雇	有	增加	—	也许	一个	品脱	现在	在	它	,	脉冲	-	,

[temp] . - .

temp	.	104	.
温度	.	-	.

—囊内液体增多—现在可能有一品脱，脉搏110，体温104。

['wenzdeɪ], ['fɛbjəˌwɛri] 11th , [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , — [pʌls] - , [temp] .

Wednesday	,	Feb	11th	,	9	:	30	a	.	m	.	,	—	pulse	90	,	temp	.
周三	,	二月	11th	,	9	:	-	一个	.	米	.	,	—	脉冲	-	,	温度	.

2月11日星期三上午9:30，脉搏90，体温。

[nɑːt]['teɪkən] .

not	taken	.
不是	已采取	.

未接受。

[kən'dɪʃ(ə)n] [gʊd] .

Condition	good	.
状况	好的	.

状况良好。

['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['læksətɪv] .

Ordered	a	laxative	.
订购	一个	泻药	.

开了泻药。

['fraɪdeɪ] , ['fɛbjəˌwɛri] 13th , — [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði][left]['ɪliˌæk][krest] , [ɪn][ðə; ði]

Friday	**,**	**Feb**	**13th**	**,**	**—**	**considerable**	**inflammation**	**over**	**the**	**left**	**iliac**	**crest**	**,**	**in**	**the**
星期五	,	二月	13th	,	—	大量	炎	超过	这	左边	髂骨	波峰	,	在	这

['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

centre	**of**	**which**	**,**
中心	的	哪个	,

2月13日，星期五——左侧髂嵴出现明显炎症，炎症中心：

[ə; eɪ][spɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [θʌm] [neɪl] , [lʊks] ['gæŋgrɪnəs] .

a	**spot**	**as**	**large**	**as**	**the**	**thumb**	**nail**	**,**	**looks**	**gangrenous**	**.**
一个	点	作为	大的	作为	这	拇指	指甲	,	看起来	坏疽	.

一块像拇指指甲盖那么大的斑点，看起来像是坏疽。

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [hændz] .

The	**inflammation**	**extends**	**over**	**a**	**surface**	**as**	**large**	**as**	**the**	**two**	**hands**	**.**
这	炎	扩展	超过	一个	表面	作为	大的	作为	这	二	双手	.

炎症蔓延的面积与两只手掌一样大。

[sʌm; səm] ['bʊli] [ɔːr] [bleb] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋgrɪnəs] [spɑːt] .

Some	**bullae**	**or**	**blebs**	**have**	**formed**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**gangrenous**	**spot**	**.**
一些	大疱	或者	水疱	有	形成	在	这	附近	的	这	坏疽	点	.

坏疽病灶附近形成了一些水疱或小疱。

['ɔːrdərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['flæksiːd] ['poʊltɪs] [ə'plaɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['æbses] [wʊd] [fɔːrm][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

Ordered	**a**	**large**	**flaxseed**	**poultice**	**applied**	**,**	**expecting**	**an**	**abscess**	**would**	**form**	**at**	**this**	**place**	**.**
订购	一个	大的	亚麻籽	药膏	应用	,	期待	一个	脓肿	会	形式	在	这	地方	.

我吩咐医生用一大块亚麻籽敷料敷在患处，因为我预料这里会形成脓肿。

[ðə; ði][kə'θɑːrtɪk] [muːvd] [ðə; ði] ['baʊəlz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

The	**cathartic**	**moved**	**the**	**bowels**	**two**	**or**	**three**	**times**	**.**
这	泻药	已搬	这	肠道	二	或者	三	时代	.

泻药使人排便两到三次。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['æftər][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

I	**will**	**here**	**state**	**that**	**the**	**patient**	**,**	**after**	**the**	**withdrawal**	**of**	**the**	**blood**	**on**	**Sunday**	**,**
我	将要	这里	状态	那	这	病人	,	后	这	退出	的	这	血	在	星期日	,

我在此声明，该患者在周日抽血后，

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ['aɪərn] , ['kwaɪnaɪn][ænd; ənd] ['wɪski] ; ['twenti] ['mɪnɪm] [ʌv; əv][ˌtiː'ɑːr] . ['fɛri] - .

was	**ordered**	**iron**	**,**	**quinine**	**and**	**whisky**	**;**	**twenty**	**minims**	**of**	**Tr**	**.**	**Ferri**	**Muriat**	**.**
曾是	订购	铁	,	奎宁	和	威士忌酒	;	二十	最低限度	的	tr	.	费里	-	.

, [θriː] [ˌdʒiːˌɑːr'ɛs]['kwiniə] ,

,	**three**	**grs**	**quinia**	**,**
,	三	grs	奎宁	,

订购了铁、奎宁和威士忌；二十米尼姆的铁盐，三格奎宁，

[ɪn][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['glɪsərɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪski] .

in	**a**	**tablespoonful**	**of**	**glycerine**	**and**	**a**	**little**	**whisky**	**.**
在	一个	一汤匙	的	甘油	和	一个	小的	威士忌酒	.

加入一汤匙甘油和少许威士忌。

[aɪ]['æftərwərd][hæd; həd][ðə; ði]['kwiniə] [meɪd] ['ɪntuː] [pɪl] [ænd; ənd][left] [ɔːf][ðə; ði]['aɪərn] ,

I	**afterward**	**had**	**the**	**quinia**	**made**	**into**	**pill**	**and**	**left**	**off**	**the**	**iron**	**,**
我	之后	有	这	奎宁	制成	进入	丸	和	左边	离开	这	铁	,

后来我把奎宁制成药丸，并且停用了铁剂。

[æz; əz][ðə; ði]['lætər] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌmək] .

as	**the**	**latter**	**seemed**	**to**	**disagree**	**with**	**the**	**stomach**	**.**
作为	这	后者	似乎	到	不同意	和	这	胃	.

因为后者似乎与胃部不适。

['sætərdeɪ] , ['fɛbjəˌwɛri] . 14th , [faɪv][piː] . [em] . , — [pʌls] - , [temp] . - . [fɔːr] .

Saturday	**,**	**Feb**	**.**	**14th**	**,**	**5**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**—**	**pulse**	**112**	**,**	**temp**	**.**	**102**	**.**	**4**	**.**
周六	,	二月	.	14th	,	5	p	.	米	.	,	—	脉冲	-	,	温度	.	-	.	4	.

2 月 14 日星期六下午 5 点，脉搏 112，体温 102.4。

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði][left]['iliəm][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] ;

The	**inflammation**	**over**	**the**	**left**	**ilium**	**is**	**much**	**better**	**;**
这	炎	超过	这	左边	髂骨	是	很多	更好的	;

左侧髂骨的炎症已经好转很多;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnflə'meɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] ['iliəm][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	**there**	**is**	**now**	**as**	**much**	**inflammation**	**over**	**the**	**right**	**ilium**	**as**	**there**	**was**
但	那里	是	现在	作为	很多	炎	超过	这	正确的	髂骨	作为	那里	曾是

['oʊvər][ðə; ði][left] .

over	**the**	**left**	**.**
超过	这	左边	.

但现在右侧髂骨的炎症程度与左侧髂骨一样严重。

[ðə; ði]['fluːɪd][ɪn][ðə; ði]['saɪnəs][hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['grædʒuəli] [sɪns] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	**fluid**	**in**	**the**	**sinus**	**has**	**increased**	**gradually**	**since**	**the**	**evacuation**	**of**	**it**
这	体液	在	这	窦	有	增加	逐步地	自从	这	疏散	的	它

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æspɪreɪtər] .

with	**the**	**aspirator**	**.**
和	这	吸痰器	.

自从用吸鼻器抽取鼻窦内的液体后，鼻窦内的液体逐渐增多。

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['oʊvər] [ðiːz] [pɑːrts]

The	**inflammation**	**that**	**has**	**now**	**existed**	**for**	**two**	**or**	**three**	**days**	**over**	**these**	**parts**
这	炎	那	有	现在	存在	为了	二	或者	三	天	超过	这些	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['saɪnəs] ,

of	**the**	**sinus**	**,**
的	这	窦	,

鼻窦这些部位的炎症已经持续了两三天，

[led][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][left][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

led	**me**	**to**	**conclude**	**that**	**the**	**blood**	**which**	**was**	**left**	**and**	**that**	**which**	**had**
引领	我	到	结束	那	这	血	哪个	曾是	左边	和	那	哪个	有

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,

accumulated	**,**
积累	,

这让我得出结论：残留的血液和积聚的血液，

[hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [pʌs] .

had	**undergone**	**decomposition**	**and**	**was**	**now**	**pus**	**.**
有	经历	分解	和	曾是	现在	脓	.

已经腐烂成脓。

[aɪ] [juːst] [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

I	**used**	**an**	**exploring**	**needle**	**and**	**found**	**this**	**to**	**be**	**the**	**case**	**.**
我	用过的	一个	探索	针	和	成立	这	到	是	这	案件	.

我用探查针检查后发现情况确实如此。

[aɪ] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ]['troʊˌkɑːr][ænd; ənd]['kænjʊlə] , [ænd; ənd] [druː] [ɔːf] ['fɪfti] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [pʌs] ,

I	**then**	**introduced**	**a**	**trocar**	**and**	**canula**	**,**	**and**	**drew**	**off**	**fifty**	**ounces**	**of**	**pus**	**,**
我	然后	介绍	一个	套管针	和	插管	,	和	画	离开	五十	盎司	的	脓	,

然后我插入了套管针和插管，抽出了五十盎司脓液。

['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

slightly	**tinged**	**with**	**blood**	**.**
轻微地	带点色调	和	血	.

略带血色。

[aɪ][ˌɑːr ˈiː] - [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði]['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz][ænd; ənd]['bændɪdʒ]['oʊvər][ðə; ði]['saɪnəs] ,

I	re	-	adjusted	the	compresses	and	bandage	over	the	sinus	,
我	关于	-	调整	这	压缩	和	绷带	超过	这	窦	,

我重新调整了鼻窦上的敷料和绷带。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [liːst] [wʊd] [bɪˈkʌm] [əˈblitəreitid] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm]

hoping	that	a	part	of	it	at	least	would	become	obliterated	before	it	became
希望	那	一个	部分	的	它	在	至少	会	变得	彻底摧毁	前	它	成为

['nesəseri] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] ['friːli] .

necessary	to	open	it	more	freely	.
必要的	到	打开	它	更多的	自由	.

希望至少其中一部分能在需要更自由地开放之前被彻底摧毁。

['fɛbjəˌwɛri] . 15th , [faɪv][piː] . [em] . , — [pʌls] - , [temp] . - . [faɪv] .

Feb	.	15th	,	5	p	.	m	.	,	—	pulse	112	,	temp	.	102	.	5	.
二月	.	15th	,	5	p	.	米	.	,	—	脉冲	-	,	温度	.	-	.	5	.

2月15日下午5点，脉搏112，体温102.5度。

[ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃn]

The	inflammation
这	炎

炎症

['oʊvər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪnəs][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪn][ɪz] [stɪl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm]

over	that	part	of	the	sinus	to	the	right	of	the	spine	is	still	about	the	same
超过	那	部分	的	这	窦	到	这	正确的	的	这	脊柱	是	仍然	关于	这	相同的

[æz; əz] ['jestərdeɪ] ;

as	yesterday	;
作为	昨天	;

脊柱右侧鼻窦那部分的情况和昨天差不多；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['oʊvər][ðə; ði][left]['iliəm] .

also	that	over	the	left	ilium	.
还	那	超过	这	左边	髂骨	.

还有左侧髂骨上方的那个。

[ðə; ði]['fluːɪd][hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][soʊ][ðæt][ðer; ðər][ɪz][naʊ]

The	fluid	has	increased	during	the	last	twenty	-	four	hours	so	that	there	is	now
这	体液	有	增加	期间	这	最后的	二十	-	四	小时	所以	那	那里	是	现在

['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]['kænjʊlə] ['jestərdeɪ] .

nearly	as	much	as	was	drawn	off	through	the	canula	yesterday	.
几乎	作为	很多	作为	曾是	绘制	离开	通过	这	插管	昨天	.

过去24小时内，液体量有所增加，现在几乎与昨天通过插管抽出的液体量一样多。

[aɪ] [kənˈkluːdid] [ðæt] ['fɜːrðər] [dɪˈleɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] ['oʊpənɪŋ][wʌz; wəz] ['juːsləs] ;

I	concluded	that	further	delay	to	a	free	opening	was	useless	;
我	结束	那	更远	延迟	到	一个	自由的	开幕	曾是	无用	;

我认为继续拖延开放是徒劳的；

['kɑːnsɪkwentli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['laɪɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

consequently	with	the	patient	lying	on	his	right	side	,	and	near	the	edge	of
最后	和	这	病人	说谎	在	他的	正确的	边	,	和	靠近	这	边缘	的

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

因此，病人侧卧在床的右侧，靠近床边。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][wʌn] [ɪntʃ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['loʊər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbses] ,

I	made	an	opening	one	inch	long	in	the	lower	portion	of	the	abscess	,
我	制成	一个	开幕	一	英寸	长的	在	这	降低	部分	的	这	脓肿	,

我在脓肿下部切开了一个一英寸长的口子，

— [fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] ,
— **for** **I** **now** **considered** **it** **one** **,**
— 为了 我 现在 经过考虑的 它 一 ,

——因为我现在把它看作是其中之一，

— [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['æspɪreɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]['troʊˌkɑːr][hæd; həd]
— **near** **the** **spot** **where** **the** **needle** **of** **the** **aspirator** **and** **the** **trocar** **had**
— 靠近 这 点 在哪里 这 针 的 这 吸痰器 和 这 套管针 有
[bɪn] ['priːviəsli] [ˌɪntrə'duːst] .
been **previously** **introduced** **.**
到过 之前 介绍 .

—在之前插入抽吸器针头和套管针的位置附近。

['æftər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['blʌdi] [pʌs] ,
After **the** **discharge** **of** **about** **a** **pint** **of** **bloody** **pus** **,**
后 这 释放 的 关于 一个 品脱 的 血腥 脓 ,

排出约一品脱带血脓液后，

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ][klɑːt][ʌv; əv] [blʌd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .
the **stream** **was** **checked** **by** **a** **clot** **of** **blood** **coming** **into** **the** **opening** **.**
这 溪流 曾是 已检查 经过 一个 凝块 的 血 未来 进入 这 开幕 .

血流被流入开口处的血块阻挡了。

[aɪ] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
I **enlarged** **the** **opening** **,** **making** **it** **about** **two** **inches** **long** **,**
我 放大 这 开幕 , 制作 它 关于 二 英寸 长的 ,

我扩大了开口，使其大约两英寸长。

[wen] [ə; eɪ][klɑːt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɛnz] [eg] [keɪm] [θruː] ,
when **a** **clot** **the** **size** **of** **a** **hen's** **egg** **came** **through** **,**
什么时候 一个 凝块 这 尺寸 的 一个 母鸡的 蛋 来了 通过 ,

当一个鸡蛋大小的血块排出时，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ][paɪnt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['blʌdi] [pʌs] .
followed **by** **about** **a** **pint** **more** **of** **bloody** **pus** **.**
随后 经过 关于 一个 品脱 更多的 的 血腥 脓 .

随后又流出大约一品脱带血的脓液。

['æftər] [sɪ'rɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['kævəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪv][pər] [sent] .
After **syringing** **the** **cavity** **with** **a** **five** **per** **cent** **.**
后 注射 这 空腔 和 一个 五 每 中心 .

用 5% 的溶液冲洗腔体后。

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd][ɪn] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ][tent][ə'baʊt] [fɔːr]
solution **of** **carbolic** **acid** **in** **distilled** **water** **,** **and** **introducing** **a** **tent** **about** **four**
解决方案 的 石炭酸 酸 在 蒸馏 水 , 和 介绍 一个 帐篷 关于 四
[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
inches **long** **,**
英寸 长的 ,

将石炭酸溶于蒸馏水中，并插入一个约四英寸长的管子，

[aɪ] [ə'plaɪd] ['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz][ænd; ənd] ['bændidʒ] .
I **applied** **compresses** **and** **bandages** **.**
我 应用 压缩 和 绷带 .

我使用了冷敷和绷带。

['ɔːrdərd] [ðə; ði]['kwiniə] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] ['wɪski] [ænd; ənd] [biːf] [tiː] .
Ordered **the** **quinia** **continued** **,** **and** **whisky** **and** **beef** **tea** **.**
订购 这 奎宁 持续 , 和 威士忌酒 和 牛肉 茶 .

继续点了奎宁水、威士忌和牛肉茶。

['fɛbjəˌwɛri] . 16th , [naɪn][ə; eɪ] . [em] . , — [pʌls] - , [bʌt; bət]['fi:b(ə)l] ; [temp] . - . [eɪt] .

Feb	.	16th	,	9	a	.	m	.	,	—	pulse	100	,	but	feeble	;	temp	.	97	.	8	.
二月	.	16th	,	9	一个	.	米	.	,	—	脉冲	-	,	但	微弱	;	温度	.	-	.	8	.

2月16日上午9点，脉搏100，但微弱；体温97.8度。

[rɪ'mu:vd] ['dresɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][pʌs][ænd; ənd] [blʌd] .

Removed	dressings	which	were	saturated	with	pus	and	blood	.
已移除	敷料	哪个	是	饱和	和	脓	和	血	.

移除了浸满脓液和血液的敷料。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	latter	had	excited	the	anxiety	of	the	Superintendent	during	the	night	,
这	后者	有	兴奋的	这	焦虑	的	这	校长	期间	这	夜晚	,

后者让警长在夜里忧心忡忡。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'plaɪd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bændɪʤ] .

and	he	applied	an	additional	bandage	.
和	他	应用	一个	额外的	绷带	.

他又加了一层绷带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pər'hæps][faɪv][ɔ:r][sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [θɪk] , ['fleɪki] , ['jeloʊ] [pʌs] [dis'tʃa:dʒd] .

There	was	perhaps	five	or	six	ounces	of	thick	,	flaky	,	yellow	pus	discharged	.
那里	曾是	也许	五	或者	六	盎司	的	厚的	,	片状的	,	黄色的	脓	出院	.

大概流出了五六盎司浓稠、片状的黄色脓液。

[noʊ] ['hemərɪdʒ] ; ['sɪrɪndʒd] [ðə; ði]['kævəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪv][pər] [sent] .

No	hemorrhage	;	syringed	the	cavity	with	a	five	per	cent	.
不	出血	;	注射器	这	空腔	和	一个	五	每	中心	.

没有出血；用注射器向腔内注入了 5% 的溶液。

[sə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ] [kli:n] [tent] .

solution	as	before	,	and	introduced	a	clean	tent	.
解决方案	作为	前	,	和	介绍	一个	干净的	帐篷	.

解决方案与之前相同，并引入了一个干净的帐篷。

[ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [spɑ:t]['oʊvər][ðə; ði][left]['iliəm] ,

On	examining	the	inflamed	spot	over	the	left	ilium	,
在	检查	这	发炎的	点	超过	这	左边	髂骨	,

检查左侧髂骨上的炎症部位时，

[aɪ] [dɪ'tektɪd] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði] [æn'tɪriər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [krest][ʌv; əv][ðə; ði]['iliəm] ,

I	detected	fluctuation	over	the	anterior	part	of	the	crest	of	the	ilium	,
我	检测到	波动	超过	这	前部	部分	的	这	波峰	的	这	髂骨	,

我检测到髂嵴前部有波动，

[nɪr] [ðə; ði] ['gæŋgrɪnəs] [spɑ:t] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['æbdəmən] .

near	the	gangrenous	spot	,	and	extending	down	over	the	abdomen	.
靠近	这	坏疽	点	,	和	扩展	向下	超过	这	腹部	.

在坏疽部位附近，并向下延伸至腹部。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] , [æt; ət] [li:st] ,

However	,	it	seemed	to	be	superficial	,	at	least	,
然而	,	它	似乎	到	是	浅	,	在	至少	,

然而，至少看起来只是表面上的。

[nɑ:t] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'nektɪv] ['tɪʃu:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɜ:rn(ə)l]

not	deeper	than	the	connective	tissue	between	the	external	and	internal
不是	更深	比	这	连接词	组织	之间	这	外部的	和	内部的

[ə'bli:k] ['mʌslz] ,

oblique	muscles	,
斜	肌肉	,

不深于腹外斜肌和腹内斜肌之间的结缔组织，

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪntʃ] [baɪ] [tuː] [ɪn][saɪz] .

and	not	more	than	one	inch	by	two	in	size	.
和	不是	更多的	比	一	英寸	经过	二	在	尺寸	.

尺寸不超过一英寸乘两英寸。

[ðɪs] [aɪ]['oʊpənd] ,

This	I	opened	,
这	我	打开	,

我打开了它，

[ænd; ənd] [skwiːzd] [aʊt] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [aʊns] [ʌv; əv] [pʌs] . [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [ə'plaɪd]

and	squeezed	out	about	half	a	ounce	of	pus	.	Introduced	a	tent	and	applied
和	挤压	出去	关于	一半	一个	盎司	的	脓	.	介绍	一个	帐篷	和	应用

['oʊkəm] ['oʊvər] [bəuθ] [tents] ,

oakum	over	both	tents	,
麻絮	超过	两个都	帐篷	,

挤出了大约半盎司脓液。搭起帐篷，并在两个帐篷上都涂上麻絮。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [ðə; ði] [pʌs] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [kəm'pres] ['oʊvər]

for	the	purpose	of	absorbing	the	pus	,	and	applied	a	compress	over
为了	这	目的	的	吸收	这	脓	,	和	应用	一个	压缩	超过

[ðə; ði] [meɪn] ['saɪnəs] [ɔːr] [paʊtʃ] ,

the	main	sinus	or	pouch	,
这	主要的	窦	或者	小袋	,

为了吸收脓液，在主窦道或囊袋上敷上敷料。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

and	a	bandage	over	the	whole	lower	part	of	the	body	.
和	一个	绷带	超过	这	所有的	降低	部分	的	这	身体	.

下半身缠满了绷带。

['fɛbjəˌwɛri] . 17th , [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . , — [pʌls] - , [temp] . - .

Feb	.	17th	,	9	a	.	m	.	,	—	pulse	96	,	temp	.	99	.
二月	.	17th	,	9	一个	.	米	.	,	—	脉冲	-	,	温度	.	-	.

2月17日上午9点，脉搏96，体温99。

['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['læksətɪv] [ʌv; əv] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv] [mæg'niːʃə] .

Ordered	a	laxative	of	carbonate	of	magnesia	.
订购	一个	泻药	的	碳酸盐	的	氧化镁	.

开了碳酸镁泻药。

[bəuθ] ['oʊpənɪŋz] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['veri] ['friːli] .

Both	openings	discharging	very	freely	.
两个都	开口	出院	非常	自由	.

两个开口排气都很顺畅。

[ðə; ði] ['gæŋgrɪnəs] [spɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [left] ['iliəm] [ɪz] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

The	gangrenous	spot	over	the	left	ilium	is	separating	from	the	surrounding
这	坏疽	点	超过	这	左边	髂骨	是	分离	从	这	周围

['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] .

tissues	.
组织	.

左侧髂骨上的坏疽病灶正在与周围组织分离。

[rɪ'muːvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ded] [fleʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] , ['liːvɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɔːr] [paʊtʃ] [wʌn]

Removed	considerable	dead	flesh	from	this	spot	,	leaving	an	opening	or	pouch	one
已移除	大量	死的	肉	从	这	点	,	离开	一个	开幕	或者	小袋	一

[ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

inch	in	diameter	,
英寸	在	直径	,

从该部位清除了大量坏死组织，留下一个直径一英寸的开口或囊袋。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːbɪs] , [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'bliːk] ['mʌslz] .

leading	down	to	the	pubis	,	just	beneath	the	oblique	muscles	.
领导	向下	到	这	耻骨	,	只是	下面	这	斜	肌肉	.

向下延伸至耻骨，就在腹斜肌下方。

['fɛbjəˌwɛri] . 19th , [naɪn][ə; eɪ] . [em] . , — [pʌls] - , [temp] . - . [faɪv] .

Feb	.	19th	,	9	a	.	m	.	,	—	pulse	106	,	temp	.	99	.	5	.
二月	.	19th	,	9	一个	.	米	.	,	—	脉冲	-	,	温度	.	-	.	5	.

2月19日上午9点，脉搏106，体温99.5度。

[bəuθ]['saɪnəsɪs] [dis'tʃaːdʒɪŋ] ['veri] ['friːli] .

Both	sinuses	discharging	very	freely	.
两个都	鼻窦	出院	非常	自由	.

两个鼻窦排泄都很顺畅。

[meɪd] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði]['loʊər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [paʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːbɪs]

Made	an	opening	in	the	lower	part	of	the	pouch	to	the	left	of	the	pubis
制成	一个	开幕	在	这	降低	部分	的	这	小袋	到	这	左边	的	这	耻骨

[fɔːr; fər] ['betər] ['dreɪnɪdʒ] ,

for	better	drainage	,
为了	更好的	引流	,

在耻骨左侧的囊袋下部开了一个口，以便更好地引流。

[æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][laɪz]

as	the	patient	usually	lies
作为	这	病人	通常	谎言

病人通常躺着

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

on	the	right	side	.
在	这	正确的	边	.

在右侧。

['læksətɪv] [hæz; həz]['ɑːpɝˌeɪtəd] .

Laxative	has	operated	.
泻药	有	经营的	.

泻药已生效。

['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt][bəuθ]['saɪnəsɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪv][pər][sent] . [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd] ,

After	washing	out	both	sinuses	with	a	five	per	cent	.	solution	of	carbolic	acid	,
后	洗涤	出去	两个都	鼻窦	和	一个	五	每	中心	.	解决方案	的	石炭酸	酸	,

用5%的石炭酸溶液冲洗双侧鼻窦后，

[aɪ][ɪn'dʒekt][ðə; ði] ['smɔːlər] ['saɪnəs][wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] - .

I	inject	the	smaller	sinus	with	liquid	vasaline	.
我	注入	这	较小的	窦	和	液体	-	.

我向较小的鼻窦内注射了凡士林。

['fɛbjəˌwɛri] . 20th , [naɪn][ə; eɪ] . [em] . , — [pʌls] - , [temp] . - . [faɪv] .

Feb	.	20th	,	9	a	.	m	.	,	—	pulse	112	,	temp	.	103	.	5	.
二月	.	20th	,	9	一个	.	米	.	,	—	脉冲	-	,	温度	.	-	.	5	.

2月20日上午9点，脉搏112，体温103.5。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt][ʌv; əv][pʌs] ['biːɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ]['saɪnəs][ɑːn][ðə; ði]

There	is	a	great	amount	of	pus	being	discharged	from	the	large	sinus	on	the
那里	是	一个	伟大的	数量	的	脓	存在	出院	从	这	大的	窦	在	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

背部的大窦道里流出了大量脓液。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] .

not	so	much	from	the	small	one	.
不是	所以	很多	从	这	小的	一	.

小的那一个就没那么多了。

['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] [læst] [naɪt] .

Patient	had	a	chill	last	night	.
病人	有	一个	寒意	最后的	夜晚	.

病人昨晚着凉了。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪnəsɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr'bɑːlɪk][sə'luːʃ(ə)n] ,

After	the	usual	washing	out	of	the	sinuses	with	the	carbolic	solution	,
后	这	通常	洗涤	出去	的	这	鼻窦	和	这	石炭酸	解决方案	,

用石炭酸溶液常规冲洗鼻窦后，

[aɪ][ɪn'dʒekt][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] - .

I	inject	both	of	them	in	with	liquid	vasaline	.
我	注入	两个都	的	他们	在	和	液体	-	.

我给他们俩都注射了凡士林。

[ðɪs] [aɪ][duː] , [ə; eɪ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊ] . - ['kæθətər] ,

This	I	do	,	a	well	as	the	washing	out	,	by	means	of	a	No	.	10	catheter	,
这	我	做	,	一个	出色地	作为	这	洗涤	出去	,	经过	方法	的	一个	不	.	-	导管	,

我这样做，也用10号导尿管进行冲洗。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪvɪdsənz] [sɪ'rɪndʒ] .

attached	to	the	end	of	a	Davidson's	syringe	.
随附的	到	这	结尾	的	一个	戴维森的	注射器	.

连接在戴维森注射器的末端。

[ðə; ði]['saɪnəs][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːksɪks][tuː; tə][ðə; ði][rɪbz] ,

The	sinus	on	the	back	extends	from	the	coccyx	to	the	ribs	,
这	窦	在	这	后退	扩展	从	这	尾骨	到	这	肋骨	,

背部的窦道从尾骨延伸到肋骨。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn]['iliəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	from	one	ilium	to	the	other	.
和	从	一	髂骨	到	这	其他	.

从一侧髂骨到另一侧髂骨。

[ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] ['feɪʃə] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɔːl] ['biːɪŋ] [soʊ] [θɪn] [ðæt][ðə; ði] ['kæθətər]

The	skin	and	fascia	of	the	external	wall	being	so	thin	that	the	catheter
这	皮肤	和	筋膜	的	这	外部的	墙	存在	所以	薄的	那	这	导管

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər][ɪk'stent] ,

can	be	seen	over	the	entire	extent	,
能	是	已见	超过	这	全部的	程度	,

由于外壁的皮肤和筋膜非常薄，因此可以完全看到导管。

[æz; əz][aɪ] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt]

as	I	push	it	from	one	part	to	another	for	the	purpose	of	washing	out
作为	我	推	它	从	一	部分	到	其他	为了	这	目的	的	洗涤	出去

[ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] .

all	parts	of	the	sack	.
全部	部分	的	这	解雇	.

我把它从一部分推到另一部分，目的是清洗袋子的各个部分。

['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] ; [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl]

Patient	has	been	complaining	of	pain	and	want	of	sleep	;	had	a	chill
病人	有	到过	抱怨	的	疼痛	和	想	的	睡觉	;	有	一个	寒意

[læst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

患者一直抱怨疼痛和失眠；昨晚还感到寒冷。

[hiː; hi] [stɪl] [teɪks] [biːf] [tiː] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

He	still	takes	beef	tea	twice	a	day	,	and	eggs	and	other	food	twice	a	day	,
他	仍然	需要	牛肉	茶	两次	一个	天	,	和	鸡蛋	和	其他	食物	两次	一个	天	,

他仍然每天喝两次牛肉茶，吃两次鸡蛋和其他食物。

['meɪkɪŋ] [fɔːr] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ; ['ɔːlsoʊ] , [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['kwaɪnaɪn] [ænd; ənd] ['wɪski] .

making	four	meals	a	day	;	also	,	continues	the	quinine	and	whisky	.
制作	四	餐	一个	天	;	还	,	继续	这	奎宁	和	威士忌酒	.

每天做四顿饭；此外，还继续服用奎宁和威士忌。

['fɛbjəˌwɛri] . 21st , [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , — [pʌls] - , [temp] . - .

Feb	.	21st	,	9	:	30	a	.	m	.	,	—	pulse	98	,	temp	.	101	.
二月	.	21st	,	9	:	-	一个	.	米	.	,	—	脉冲	-	,	温度	.	-	.

2月21日上午9:30，脉搏98，体温101。

[fiːlz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Feels	more	comfortable	.
感觉	更多的	舒服的	.

感觉更舒服了。

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [pʌs] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] .

Discharge	of	pus	much	less	than	yesterday	.
释放	的	脓	很多	较少的	比	昨天	.

脓液排出量比昨天少了很多。

[wɑːʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['saɪnəsɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒekt] ['lɪkwɪd] - .

Wash	out	the	sinuses	and	inject	liquid	vasaline	.
洗	出去	这	鼻窦	和	注入	液体	-	.

冲洗鼻窦并注射凡士林。

['fɛbjəˌwɛri] . 23d , [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , — [pʌls] - , [temp] . - .

Feb	.	23d	,	9	:	30	a	.	m	.	,	—	pulse	98	,	temp	.	101	.
二月	.	23d	,	9	:	-	一个	.	米	.	,	—	脉冲	-	,	温度	.	-	.

2月23日上午9:30，脉搏98，体温101。

[kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] “ ['veri] [sɪk] .

Complains	of	being	“	very	sick	.
抱怨	的	存在	“	非常	生病的	.

抱怨自己“病得很重”。

” [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət] ['pʊrliˌpɔːrli] .

”	Speaks	English	but	poorly	.
”	说话	英语	但	差	.

“会说英语，但说得不好。”

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['lɔːdəb(ə)l] [pʌs] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [juːz]

Considerable	discharge	of	laudable	pus	,	but	not	so	much	as	before	the	use
大量	释放	的	值得称赞	脓	,	但	不是	所以	很多	作为	前	这	使用

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] - .

of	the	liquid	vasaline	.
的	这	液体	-	.

排出了大量值得称赞的脓液，但不如使用凡士林之前那么多。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] [left] [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['saɪnəs] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] ,

There	is	one	point	near	the	left	hand	side	of	the	large	sinus	on	the	back	,
那里	是	一	观点	靠近	这	左边	手	边	的	这	大的	窦	在	这	后退	,

在背部大鼻窦左侧附近有一个点，

[wer] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [əd'hɪrənt] .

where	the	walls	are	adherent	.
在哪里	这	墙壁	是	信徒	.

墙壁附着处。

[aɪ] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪv] [pər] [sent] .

I	wash	them	out	with	a	five	per	cent	.
我	洗	他们	出去	和	一个	五	每	中心	.

我用5%的溶液把它们洗掉。

[sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑːr'bɑːlɪk] ['æsɪd] [ɪn] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn'dʒekt] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] - .

solution	of	carbolic	acid	in	water	,	and	again	inject	the	liquid	vasaline	.
解决方案	的	石炭酸	酸	在	水	,	和	再次	注入	这	液体	-	.

将石炭酸溶于水，然后再次注射液态凡士林。

[baɪ] ['dʒent(ə)l] ['preʃər] [meɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paʊtʃ] ,

By	gentle	pressure	made	over	the	upper	part	of	the	pouch	,
经过	温和的	压力	制成	超过	这	上	部分	的	这	小袋	,

通过对囊袋上部施加轻柔的压力，

[aɪ] [fɔːrs] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

I	force	everything	out	of	it	at	the	opening	below	,
我	力量	一切	出去	的	它	在	这	开幕	以下	,

我从下面的开口处把所有东西都挤出来，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæk] [tə'geðər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

bringing	the	walls	of	the	sack	together	over	the	greater	part	of	the	surface	.
带来	这	墙壁	的	这	解雇	一起	超过	这	更大的	部分	的	这	表面	.

将麻袋的两壁合拢，覆盖大部分表面。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [æd'hiːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kə'menst] , [wɪl] [kən'tɪnjuː] ,

Hoping	that	the	adhesion	between	the	walls	,	which	has	commenced	,	will	continue	,
希望	那	这	粘附	之间	这	墙壁	,	哪个	有	开始	,	将要	继续	,

[ænd; ənd] [suːn] [ə'blɪtəreɪt] ,

and	soon	obliterate	,
和	很快	泯	,

希望已经开始的墙体间粘合能够继续下去，并很快消失。

[æt; ət] [liːst] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paʊtʃ] .

at	least	,	all	the	upper	part	of	the	pouch	.
在	至少	,	全部	这	上	部分	的	这	小袋	.

至少，是袋子的上半部分。

[pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz] ; [ðɪs] [taɪm] ['juːzɪŋ] ['oʊkəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Put	on	the	usual	compresses	;	this	time	using	oakum	instead	of
放	在	这	通常	压缩	;	这	时间	使用	麻絮	反而	的

['foʊldɪd] [klɔːðz] .

folded	cloths	.
折叠	布料	.

像往常一样敷上热敷物；这次用麻絮代替折叠的布。

['fɛbjəˌwɛri] . 24th , [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , — [pʌls] - , [temp] . - .

Feb	.	24th	,	9	:	30	a	.	m	.	,	—	pulse	108	,	temp	.	101	.
二月	.	24th	,	9	:	-	一个	.	米	.	,	—	脉冲	-	,	温度	.	-	.

2月24日上午9:30，脉搏108，体温101。

[dɪd] [nɑːt] [wɑːʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌpər] [ɔːr] [left] [hænd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] ,

Did	not	wash	out	the	upper	or	left	hand	part	of	the	pouch	on	the	back	,
做过	不是	洗	出去	这	上	或者	左边	手	部分	的	这	小袋	在	这	后退	,

没有清洗背面口袋的上部或左侧部分。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [æd'hiʒənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

for	fear	of	disturbing	adhesions	that	are	taking	place	.
为了	害怕	的	令人不安	粘连	那	是	采取	地方	.

担心会扰乱正在形成的粘连。

[wɑːʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ænd; ənd] [in'dʒektid] - .

Washed	**out**	**the**	**lower**	**part**	**and**	**injected**	**vasaline**	**.**
洗过	出去	这	降低	部分	和	注射	-	.

冲洗了下半部分并注射了凡士林。

[ə; eɪ] [smɔːl] [spɑːt] , [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ten] [sent] [piːs] , [hæz; həz] [s'lʌft] ,

A	**small**	**spot**	**,**	**as**	**large**	**as**	**a**	**ten**	**cent**	**piece**	**,**	**has**	**sloughed**	**,**
一个	小的	点	,	作为	大的	作为	一个	十	中心	片	,	有	脱落	,

一小块脱落的组织，大小和一枚十美分硬币差不多。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paʊtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['loʊər] ['lʌmbər] ['vɜːrtɪbrə] .

making	**a**	**hole**	**into**	**the**	**pouch**	**over**	**the**	**lower**	**lumbar**	**vertebra**	**.**
制作	一个	洞	进入	这	小袋	超过	这	降低	腰椎	椎骨	.

在下腰椎上方的囊袋上开一个孔。

[ə'nʌðər] [spɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Another	**spot**	**immediately**	**above**	**this**	**,**	**and**	**about**	**the**	**same**	**size**	**,**	**looks**	**as**	**if**	**it**
其他	点	立即地	多于	这	,	和	关于	这	相同的	尺寸	,	看起来	作为	如果	它

[wʊd] [slaʊ] .

would	**slough**	**.**
会	泥沼	.

在其正上方，还有一处大小相近的斑点，看起来像是要脱落了。

['fɛbjəˌwɛri] . 25th , [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , — [pʌls] - , [temp] . - .

Feb	**.**	**25th**	**,**	**9**	**:**	**30**	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**	**—**	**pulse**	**100**	**,**	**temp**	**.**	**100**	**.**
二月	.	25th	,	9	:	-	一个	.	米	.	,	—	脉冲	-	,	温度	.	-	.

2月25日上午9:30，脉搏100，体温100。

['fɛbjəˌwɛri] . 27th , [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , — [pʌls] - , [temp] . - . [ˌtuː'tuː] .

Feb	**.**	**27th**	**,**	**9**	**:**	**30**	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**	**—**	**pulse**	**115**	**,**	**temp**	**.**	**99**	**.**	**2**	**.**
二月	.	27th	,	9	:	-	一个	.	米	.	,	—	脉冲	-	,	温度	.	-	.	2	.

2月27日上午9:30，脉搏115，体温99.2。

[æd'hiːʒ(ə)n] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪnəs] , [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Adhesion	**is**	**taking**	**place**	**between**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**sinus**	**,**	**on**	**the**	**left**	**of**	**the**
粘附	是	采取	地方	之间	这	墙壁	的	这	窦	,	在	这	左边	的	这

.

vertebræ	**.**
脊椎	.

粘连发生在鼻窦壁之间，位于椎骨左侧。

['fɛbjəˌwɛri] . 29th , [naɪn] : - , [ə; eɪ] . [em] . , — [pʌls] - , [temp] . - .

Feb	**.**	**29th**	**,**	**9**	**:**	**30**	**,**	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**	**—**	**pulse**	**104**	**,**	**temp**	**.**	**100**	**.**
二月	.	29th	,	9	:	-	,	一个	.	米	.	,	—	脉冲	-	,	温度	.	-	.

2月29日上午9:30，脉搏104，体温100。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

向圣克拉拉县医学会提交外(Report on Surgery to the Santa Clara County)

[ðə; ði] [sæks] , [ɔːr]['saɪnəsɪs] , [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [aʊt] ['regjələrli] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [drest]
The **sacks** **,** **or** **sinuses** **,** **have** **been** **washed** **out** **regularly** **every** **day** **,** **and** **dressed**
这 麻袋 , 或者 鼻窦 , 有 到过 洗过 出去 经常 每一个 天 , 和 穿着
[wɪð; wɪθ] - .
with **vasaline** **.**
和 - .

鼻窦每天都会定期清洗，并涂上凡士林。

[ðɪs] [keɪs] ['prez(ə)nts] ['sevrəl] [fitʃər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
This **case** **presents** **several** **features** **of** **interest** **.**
这 案件 礼物 一些 特征 的 兴趣 .

本案例有几个值得关注的特点。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sekənderi] ['heməraɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,
The **first** **is** **the** **very** **large** **amount** **of** **secondary** **hemorrhage** **,** **and** **its** **location** **,**
这 第一的 是 这 非常 大的 数量 的 次要 出血 , 和 它是 地点 ,

首先是继发性出血量非常大，而且出血部位也比较特殊。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['sɪksti] - [eɪt] ['aʊnsɪz] [rɪ'muːvd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] ['fɪfti] [æt; ət] [ə'nʌðər] ,
there **being** **sixty** **-** **eight** **ounces** **removed** **at** **one** **time** **and** **fifty** **at** **another** **,**
那里 存在 六十 - 八 盎司 已移除 在 一 时间 和 五十 在 其他 ,

其中一次取走了68盎司，另一次取走了50盎司。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [æt; ət] [ə'nʌðər] ,
and **perhaps** **thirty** **or** **forty** **at** **another** **,**
和 也许 三十 或者 四十 在 其他 ,

或许在另一个地方，还有三四十个。

[frʌm; frəm][dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['feɪʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv]
from **just** **beneath** **the** **skin** **and** **superficial** **fascia** **of** **the** **lower** **part** **of**
从 只是 下面 这 皮肤 和 浅 筋膜 的 这 降低 部分 的
[ðə; ði] [bæk] .
the **back** **.**
这 后退 .

取自下背部皮肤和浅筋膜下方。

[ðə; ði]['sekənd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['ves(ə)l] [ðɪs]
The **second** **point** **of** **interest** **would** **be** **to** **know** **from** **what** **vessel** **this**
这 第二 观点 的 兴趣 会 是 到 知道 从 什么 血管 这
['heməraɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] .
hemorrhage **took** **place** **.**
出血 采取 地方 .

第二个值得关注的问题是，这次出血是从哪条血管发生的。

[ðə; ði][θɜːrd] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ɪts] ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['triːtmənt] .
The **third** **interesting** **feature** **of** **the** **case** **is** **its** **progress** **and** **treatment** **.**
这 第三 有趣的 特征 的 这 案件 是 它是 进步 和 治疗 .

该病例的第三个有趣之处在于其进展和治疗。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ;

At	the	time	of	the	aspiration	the	patient	was	in	a	critical	condition	;
在	这	时间	的	这	抱负	这	病人	曾是	在	一个	批判的	状况	;

[temp] .

temp	.
温度	.

发生吸入时，患者病情危重；体温。

- . [fɔːr] , [pʌls] - ; [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tʃɪl] [di'nəutɪŋ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][paɪ'ɪmɪə] .

105	.	4	,	pulse	120	;	the	tongue	and	chill	denoting	danger	of	pyemia	.
-	.	4	,	脉冲	-	;	这	舌头	和	寒意	表示	危险	的	脓毒症	.

105.4，脉搏120；舌头和寒战表明有脓毒症的危险。

[ðɪs] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] [blʌd] ,

This	danger	was	avoided	by	drawing	off	the	decomposing	blood	,
这	危险	曾是	避免	经过	绘画	离开	这	分解	血	,

通过抽取腐烂的血液，避免了这种危险。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv][laɪf] .

and	giving	the	patient	a	new	lease	of	life	.
和	给予	这	病人	一个	新的	租	的	生活	.

并给予患者新生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['tempəreri] , [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] ['æftərwərd][ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒər] [prɪ'zentɪd]

This	was	but	temporary	,	for	six	days	afterward	the	same	danger	presented
这	曾是	但	暂时的	,	为了	六	天	之后	这	相同的	危险	呈现

[ɪt'self] [ə'gen] .

itself	again	.
本身	再次	.

但这只是暂时的，六天后同样的危险再次出现。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ]['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['saɪnəs] ['friːli] , [baɪ][æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n] [tuː] [ɪntʃɪz]

This	was	also	avoided	by	opening	the	sinus	freely	,	by	an	incision	two	inches
这	曾是	还	避免	经过	开幕	这	窦	自由	,	经过	一个	切口	二	英寸

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

另一种避免这种情况的方法是，通过一个两英寸长的切口，将鼻窦完全打开。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['suːnər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

which	could	not	have	been	done	sooner	for	fear	of	adding	to	the
哪个	可以	不是	有	到过	完毕	很快	为了	害怕	的	添加	到	这

['hemərɪdʒ] .

hemorrhage	.
出血	.

因为担心会加剧出血，所以无法更早采取这一措施。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [læst]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] ,

At	the	end	of	six	days	from	this	last	critical	period	,
在	这	结尾	的	六	天	从	这	最后的	批判的	时期	,

从上一个关键时期算起，六天后，

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ə'gen] [went] [ʌp][tuː; tə] - . [faɪv] ,

the	temperature	again	went	up	to	103	.	5	,
这	温度	再次	去	向上	到	-	.	5	,

温度再次升至103.5度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɪndɪkeɪtɪd] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv]

and	the	pulse	and	condition	of	the	patient	indicated	great	danger	of
和	这	脉冲	和	状况	的	这	病人	表明的	伟大的	危险	的

[deθ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [pʌs] .

death	from	exhaustion	—	the	result	of	the	formation	of	so	much	pus	.
死亡	从	疲惫	—	这	结果	的	这	形成	的	所以	很多	脓	.

病人的脉搏和状况表明，由于体内形成大量脓液，病人极有可能因衰竭而死亡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pʌs] [baɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] [aʊt]

This	was	avoided	by	preventing	the	excessive	formation	of	pus	by	washing	out
这	曾是	避免	经过	预防	这	过多的	形成	的	脓	经过	洗涤	出去

[ðə; ði]['saɪnəs][wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] - .

the	sinus	with	liquid	vasaline	.
这	窦	和	液体	-	.

避免这种情况发生的方法是用凡士林溶液冲洗鼻窦，防止脓液过度形成。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [stɪl] ['ʌndər] ['tri:tmənt] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [naʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ]

The	patient	is	still	under	treatment	in	the	hospital	now	under	the	care	of	my
这	病人	是	仍然	在下面	治疗	在	这	医院	现在	在下面	这	关心	的	我的

[ɪ'sti:md] [frend] ,

esteemed	friend	,
尊敬的	朋友	,

病人目前仍在医院接受治疗，由我这位尊敬的朋友负责照料。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bendʒ] .

Dr	.	Benj	.
博士	.	本杰	.

本杰博士

['kɔˌri:] .

Cory	.
科里	.

科里。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [rɪ'kʌvər] .

The	patient	will	probably	recover	.
这	病人	将要	大概	恢复	.

病人很可能会康复。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	will	be	simply	a	question	of	endurance	with	him	.
它	将要	是	简单地	一个	问题	的	耐力	和	他	.

对他来说，这只是一个耐力的问题。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['nɜ:rɪʃmənt] [kæn; kən][bi:; bi] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst]

That	is	,	if	the	supply	of	nourishment	can	be	kept	up	,	and	the	waste
那	是	, 如果	这	供应	的	营养	能	是	保留	向上	,	和	这	浪费

[pri'ventid] ,

prevented	,
阻止	,

也就是说，如果能够保证营养供应充足，并防止浪费，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [pʌs] ,

which	must	result	from	the	formation	of	such	a	large	quantity	of	pus	,
哪个	必须	结果	从	这	形成	的	这样的	一个	大的	数量	的	脓	,

这必然是由于形成了如此大量的脓液所致。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] .

there	is	no	reason	why	he	should	not	recover	.
那里	是	不	原因	为什么	他	应该	不是	恢复	.

没有理由认为他不能康复。

[[ə; eɪ]]
[**A**]
[一个]

[一个]

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɔˌriː] ,
At 在 **the** 这 **time** 时间 **of** 的 **putting** 推杆 **him** 他 **under** 在下面 **the** 这 **care** 关心 **of** 的 **Dr** 博士 **.** . **Cory** 科里 **,** ,

在将他交给科里医生照料的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [naɪn] [greɪnz][ʌv; əv]['kwiniə] ['deɪli] , [ə'baʊt][sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['wɪski] ,
he 他 **was** 曾是 **taking** 采取 **nine** 九 **grains** 谷物 **of** 的 **quinia** 奎宁 **daily** 日常的 **,** , **about** 关于 **six** 六 **ounces** 盎司 **of** 的 **whisky** 威士忌酒 **,** ,

他每天服用九格令奎宁，大约六盎司威士忌。

[biːf] [tiː] [twaɪs][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd] [egz] [twaɪs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʌðər] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt]
beef 牛肉 **tea** 茶 **twice** 两次 **a** 一个 **day** 天 **,** , **and** 和 **eggs** 鸡蛋 **twice** 两次 **,** , **with** 和 **such** 这样的 **other** 其他 **food** 食物 **as** 作为 **he** 他 **might** 可能
['relɪʃ] ;
relish 尽情享用 **;** ;

每天两次牛肉茶，两次鸡蛋，以及他爱吃的其他食物；

['teɪkɪŋ] [fɔːr] [miːlz] [ə; eɪ][deɪ] .
taking 采取 **four** 四 **meals** 餐 **a** 一个 **day** 天 **.** .

一天吃四顿饭。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['θiːəri] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]
Thus 因此 **you** 你 **see** 看 **I** 我 **was** 曾是 **carrying** 携带 **out** 出去 **the** 这 **theory** 理论 **mentioned** 提及 **in** 在 **the** 这 **first** 第一的 **part** 部分 **of** 的 **this** 这
['peɪpər] :
paper 纸 **:** :

由此可见，我实践了本文第一部分提到的理论：

— [ðæt] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fleʃ] [prə'djʊsɪŋ] [fuːd] [ðə; ði] ['stʌmək]
— — **that** 那 **of** 的 **supplying** 供应 **the** 这 **system** 系统 **with** 和 **all** 全部 **the** 这 **flesh** 肉 **producing** 生产 **food** 食物 **the** 这 **stomach** 胃
[wʊd] [daɪ'dʒest] ,
would 会 **digest** 消化 **,** ,

——即为胃部提供所有能够消化的、产生肉质的食物。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ] ['wɪski] [ænd; ənd]['kwiniə][tuː; tə] [prɪ'vent] ['dɪsəsɪmɪ'leɪʃn] [ɔːr] [weɪst] ; ['ɔːlsoʊ] -
and 和 **using** 使用 **whisky** 威士忌酒 **and** 和 **quinia** 奎宁 **to** 到 **prevent** 防止 **disassimilation** 异化 **or** 或者 **waste** 浪费 **;** ; **also** 还 **vasaline** -
['loʊkəli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr]['riːz(ə)n] .
locally 本地 **for** 为了 **a** 一个 **similar** 相似的 **reason** 原因 **.** .

使用威士忌和奎宁来防止消化不良或废物产生；局部使用凡士林也是出于类似的原因。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [kən'kluːd] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] ; ['oʊnli] ['ædɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
With 和 **this** 这 **case** 案件 **I** 我 **conclude** 结束 **my** 我的 **report** 报告 **;** ; **only** 仅有的 **adding** 添加 **that** 那 **perhaps** 也许 **the** 这 **thought** 想法 **of** 的 **a** 一个
['poʊət] ,
poet 诗人 **,** ,

我的报告到此结束；最后补充一点，或许诗人的想法是……

[huː] ['evɪdəntli] [noʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [ɪz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n]
who **evidently** **knows** **much** **of** **human** **nature** **,** **is** **applicable** **to** **this** **hastily** **written**
WHO 显然 知道 很多 的 人类 自然 , 是 适用的 到 这 草草 书面
['peɪpər] .
paper **.**
纸 .

显然，对人性颇有了解的人，对这篇仓促写成的文章也适用。

[ðɪs] ['poʊət] [sez] :
This **poet** **says** **:**
这 诗人 说道 :

这位诗人说：

“ [ə; eɪ] [fuːl] [wɪl] [pæs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θruː] [wʌn] [mis'teik] ,
“ **A** **fool** **will** **pass** **for** **such** **through** **one** **mistake** **,**
“ 一个 傻子 将要 经过 为了 这样的 通过 一 错误 ,

“一个傻瓜犯一次错误就会被误认为是傻瓜，

[waɪl] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [wɪl] [pæs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ,
While **a** **philosopher** **will** **pass** **for** **such** **,**
尽管 一个 哲学家 将要 经过 为了 这样的 ,

虽然哲学家可以冒充这样的人，

[θruː] [sed] [mɪ'steɪks] ['biːɪŋ] ['ventʃərd] [ɪn][ðə; ðɪ][groʊs]
Through **said** **mistakes** **being** **ventured** **in** **the** **gross**
通过 说 错误 存在 冒险 在 这 总的

通过上述错误，在粗暴的

[ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] .
And **heaped** **up** **to** **a** **system** **.**
和 堆积如山 向上 到 一个 系统 .

并最终形成了一个系统。

” [ðʌs] [aɪ] , [æz; əz][wʌn][ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜːsənɪdʒz] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] , ['ɔːfər] [ðɪs] ,
” **Thus** **I** **,** **as** **one** **or** **the** **other** **of** **the** **personages** **here** **mentioned** **,** **offer** **this** **,**
” 因此 我 , 作为 一 或者 这 其他 的 这 人物 这里 提及 , 提供 这 ,

“因此，我，作为这里提到的某位人物之一，谨此致辞，

[maɪ][maɪt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['sɜːrdʒəri] , ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd]
my **mite** **,** **to** **the** **literature** **of** **surgery** **,** **leaving** **you** **to** **decide**
我的 螨虫 , 到 这 文学 的 外科手术 , 离开 你 到 决定
[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪtəlz][aɪ] [dɪ'zɜːrv] .
which **of** **the** **titles** **I** **deserve** **.**
哪个 的 这 标题 我 应得 .

我微不足道的一点贡献，足以让你们来决定我配得上哪项头衔。

[[ə; eɪ]]
[**A** **]**
[一个]

[一个]

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 26th , [deɪt] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] , [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [kən'sɪdərd]
On **March** **26th** **,** **date** **of** **publication** **of** **this** **report** **,** **the** **patient** **is** **considered**
在 行进 26th , 日期 的 发布 的 这 报告 , 这 病人 是 经过考虑的
[ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .
convalescent **.**
康复期 .

截至本报告发表之日（3月26日），该患者被认为已康复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神